

UNIVERZITA PALACKÉHO

FILOZOFICKÁ FAKULTA

Katedra romanistiky

Barbora Chromková

**DEPORTE Y METÁFORAS, INFLUENCIA DEL LENGUAJE DE DEPORTE EN LA
POLÍTICA Y ECONOMÍA**

Magisterská diplomová práce

Vedoucí práce: Mgr. Radim Zámec, Ph.D.

2009

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně
a že jsem uvedla všechny použité prameny a literaturu.

Děkuji Mgr. Radimu Zámcovi, Ph.D. za jeho cenné rady a připomínky,
zejména pak za povzbuzení, které mi v průběhu práce dodával.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
2. DISCURSO	2
3. METÁFORA	5
3.1 Metáfora – definición	5
3.2 Metáfora en Lakoff y Johnson	5
3.3 El miedo de las metáforas en el proceso histórico	6
3.4 Subjetivismo y objetivismo en la vida humana	7
3.5 Síntesis experiencial	7
3.6 Política y su relación con términos metafóricos.....	7
4. DEPORTE Y METÁFORAS: la inspiración en la guerra	9
4.1 Historia del deporte	9
4.2 La concepción del mundo: guerra y metáforas	9
4.3 Guerra y duelo - metáfora o la subcategorización	10
4.4 Vuelta al deporte	10
5. ANÁLISIS DEL DIÁLOGO	12
6. POLÍTICA ONLINE	15
6.1 Artículo – modelo	15
6.2 Política On-line – el análisis	18
6.3 Análisis – puntos en común	19
7. LÉXICO DEPORTISTA EN EL LENGUAJE DE POLÍTICA Y ECONOMÍA	21
7.1 Lista del léxico	21
8. ANÁLISIS DEL LÉXICO	26
9. OBSERVACIÓN	66
10. CUNCLUSIÓN	69
11. BIBLIOGRAFÍA	71

1. INTRODUCCIÓN

Leyendo el título de un artículo de periódico que trataba un tema político he notado que en cada lengua existe cierto léxico que no es propio al lenguaje del tema que trata. En este caso concreto se trata del lenguaje de deporte que aparece en otros contextos de lenguajes especiales, como por ejemplo de política. Pero gracias a los conocimientos generales que se supone que tiene cada persona, aquel léxico se puede aplicar en otros casos.

En base a este hallazgo en el siguiente trabajo, analizaré la existencia y la aplicación de estas palabras que aparecen en los artículos de periódicos hispanohablantes. Trabajaré con los conceptos del *discurso*, *frame*, *metáfora*, *política*, *economía* y *deporte*. Dentro de ellos estudiaré la relación metafórica entre distintos lenguajes especiales de política, economía y deporte.

Este tema todavía no ha sido muy estudiada y la bibliografía es escasa. Por esta razón, toda la investigación es posible, gracias a las nuevas tecnologías que produjeron un cambio revolucionario en la esfera de la comunicación y en la transmisión de la información, y así borraron, de cierto modo, las distancias y las barreras geográficas y que nos ofrece la red de internet.

Este trabajo consta de cuatro partes. Primera parte nos acerca a se las teorías del discurso, metáfora y deporte. Para la exploración de este dominio es necesario estudiar el libro de George P. Lakoff y Mark Johnson, *Metafory, kterými žijeme* que presenta importante concepción de metáfora. Y algunas nociones de Teun A. van Dijk, *Text and context. Explorations in the semantics and pragmatics of discourse* y otros lingüistas importantes como Halliday y Matthiessen o Van Leeuwen. La segunda se ocupa de la presentación de la tabla de Lakoff y Johnson. Esta tabla muestra varias fases en que se divide el lenguaje guerrero y que más tarde aplicaré al lenguaje de deporte. A la hora de realizar la tercera parte es necesario el reconocimiento de las palabras dentro de los textos, su recolección y siguiente aplicación del lenguaje de deporte a otro tipo de léxico, de política y economía. Se trata del uso de léxico en base a nuestros conocimientos generales. Sucesivamente se efectúa el análisis que consiste en comparar el significado original con el metafórico, incorporación de singulares conceptos en la tabla de Lakoff y Johnson y por último el análisis de la acción que se presenta como causante de algún efecto según la teoría de van Leeuwen. Al final intentaré presentar una recapitulación de lo observado.

2. DISCURSO

Antes de empezar es necesario definir la palabra “discurso” que en el uso cotidiano es un mensaje o el tratado de cierto tema. Se trata de un acto verbal y oral de dirigirse al público, con su principal función de comunicar o exponer pero con el objetivo principal de persuadir. La gente se aprovecha de estos actos en las situaciones cotidianas pero se usan mucho también en política o en medios de comunicación donde tienen el poder de crear y transformar nueva percepción del mundo.

Para la lingüística y las ciencias sociales, el discurso es una forma de lenguaje escrito, es decir, el texto o hablado, o bien, la conversación.

El discurso como estructura verbal es una secuencia coherente de oraciones, que se define por los temas o tópicos que expresa. En primer lugar, tenemos el contenido del discurso, el cual debe ser compuesto por experiencias, debe estar copado de detalles, ilustraciones, personificaciones, dramatismo y ejemplos en algunos casos. Todo esto debe ser expresado con términos de la comprensión y el entendimiento adecuado, es decir, afirmaciones del nuestro conocimiento convencional, entendidos por locutor y receptores.

Teun A. van Dijk. trata esta temática en su libro llamado *Text and context. Explorations in the semantics and pragmatics of discourse* (1977). Denomina tal fenómeno *el frame*. Se trata del set de afirmaciones que caracterizan nuestro conocimiento convencional de algunas situaciones más o menos autónomas (actividades, acontecimientos o estados). Estos frames incluyen afirmaciones que determinan la posible organización del hecho, según causa-consecuencia y general-particular o complejo-parcial.

Van Dijk (1977) explica, que las interferencias, es decir, la meditación recíproca, no están basadas en los conocimientos de los significados convencionales, sino en los conocimientos generales del mundo. Por ejemplo, si tal *wx* envía una carta a *yz*, tiene que escribirla, meterla en el sobre, poner el sello, etc. Esta información forma parte de nuestro conocimiento del conjunto de la correspondencia o el frame.

Cada discurso, además, fue elaborado con los recursos gramaticales, fonológicos y léxicos lengua. Por eso Halliday y Mattheissen (2004) ven el discurso como resultado de la selección estratégica entre innumerables opciones léxico-gramaticales que se le ofrecen al productor.

Cada discurso puede desempeñar una de las funciones siguientes, práctica social y producción del significado. Éstas se relacionan con tres metafunciones de Halliday y Matthiessen (2004):

- Textual – articulación de diferentes oraciones en un todo coherente (discurso)
- Interpersonal – actuación con las palabras, creación de relaciones sociales entre los actores, expresión de actitudes, atribución del valor veritativo al enunciado por el locutor
- Ideacional – capacidad del lenguaje que se usa para organizar, comprender y expresar nuestras percepciones del mundo y de nuestra conciencia.

Sobre todo la tercera metafunción será importante en mi trabajo, porque según Halliday y Mattheissen (2004) organiza el flujo de la experiencia humana y también representa procesos y actores sociales.

[...]Esta metafunción se relaciona directamente con el campo y es la que refleja la realidad del mundo que queremos expresar a través del lenguaje. La metafunción ideacional enfatiza el uso del vocabulario [...] La elección léxica permite la utilización de circunstancias y personas como agentes de los procesos verbales. En el ensayo expositivo los procesos más frecuentes son los relacionales en la introsucción y conclusión para presentar y relacionar las ideas expuestas[...]

Los procesos materiales son más frecuentes en el desarrollo donde el lenguaje se vuelve más secuencial y personalizado. Sirven para marcar hechos y acciones[...].¹

Según la concepción de Van Leeuwen (1995a) la metafunción ideacional distingue tres tipos de acciones:

La acción es toda actividad que se presenta como causante de algún efecto material o que tenga tal objetivo e implica siguientes actores:

- *Agente*: persona o entidad responsable de la ejecución de una acción
- *Paciente*: persona o entidad sobre la que recae una acción
- *Beneficiario*: persona o entidad que recibe los efectos de la acción

Reacción es toda actividad que se presenta como carente de efectos u objetivos materiales inmediatos, y que se desarrolla en la mente humana y se implican estos actores:

1 Colombi Cecilia M.2003. *Mi lengua*, New Edition

- *Sensor*: persona presentada como experimentados de la reacción
- *Fenómeno*: objeto del pensamiento, deseo, afecto, etc.

Acción semiótica es toda actividad realizada mediante el lenguaje. Sirve para representar lo dicho por una persona o para realizar acciones mediante lenguaje. Se implican los actores:

- *Locutor*: persona, entidad que asume la responsabilidad de la ejecución de la acción semiótica
- *Receptor*: persona, entidad que se considera destinatario de la acción semiótica.

Las acciones mencionadas van a ser usadas más tarde en el análisis de las metáforas de deporte y a través de ellas se comprobará quién juega el rol activo y quién es solamente el paciente de la acción.

3. METÁFORA

La metáfora es el elemento clave en mi trabajo. Vamos a encontrarla durante todo el proceso de la aplicación del léxico de cierto tipo del lenguaje especial, en este caso el lenguaje de deporte, en otras clases de los lenguajes especiales, como política y economía. Aquella aplicación de una palabra sobre un concepto con la intención de sugerir una comparación con otro concepto a base de los conocimientos generales del mundo, los *frames*, es llamada la metáfora. Antes de empezar con el análisis vamos a aclarar lo que es la metáfora, cuál fue su posición durante la historia y cuál es su función.

3.1 Metáfora – definición

La palabra metáfora proviene del griego *metá* o *metastas* 'más allá, después de'; y *phorein*, 'pasar, llevar'². Consiste en el uso de una expresión con un significado distinto o en un contexto diferente al habitual. El término tiene su importancia tanto en teoría literaria, como en lingüística, donde es una de las principales causas de cambio semántico. Se puede utilizar también en otras ciencias como en psicología, etc.

La metáfora es una de las formas más extendidas en el campo de aplicación de una forma léxica y por tanto provoca cambios semánticos. Lingüísticamente consiste en usar una forma léxica para un concepto que comparte algunos rasgos semánticos con el concepto generalmente designado por la forma léxica. Desde ese punto de vista la metáfora es el análogo semántico de la asimilación fonética en el que algunos de los rasgos definitorios se pierden.

3.2 Metáfora en Lakoff y Johnson

Desde la época de Aristóteles la metáfora era comprendida como la innovación dentro del marco de lengua. Los dos autores, Lakoff y Johnson (2002) dicen que en realidad es al revés. Según ellos la lengua pasa dentro del marco de las metáforas. Por eso la metáfora no representa ningún concepto especial de la realidad. Por lo contrario es su modelo. Los autores afirman que las metáforas se vuelven en conceptos primarios, por los cuales nos encontramos con el mundo y con nosotros

² <http://es.wikipedia.org/wiki/Met%C3%A1fora> última revisión 17/3/2009

mismos. Con estos conceptos nos organizamos también nuestras experiencias y gracias a ellos somos capaces de clasificar las ideas.

3.3 El miedo de las metáforas en el proceso histórico

A lo largo de la historia de las ciencias, la metáfora no ha sido siempre reconocida, es más, muchos filósofos y científicos la despreciaban y desechaban, por su principio sentimental. Este argumento declara la teoría de los autores Lakoff y Johnson (2002) que explica que el diálogo entre la razón y el arte existía ya en la época de Grecia antigua. El arte era comprendido como la ilusión y junto con la poesía y el teatro se unía con la tradición de retórica persuasiva.

Estos dos autores en libro, *Metafory, kterými žijeme* (2002) explican que la desconfianza frente a la retórica y la poesía aparece ya en la obra de Platón, llamada *La República*. Allí el famoso filósofo había prohibido la poesía, porque, según él, la poesía no aporta la razón, sino que voca las emociones y así hace ciego al género humano frente a la razón verdadera.

Por otro lado, Aristóteles hallaba los positivos en la poesía, aunque sus teorías y loanzas de las metáforas nunca han sido trasladadas al pensamiento filosófico moderno y aceptadas por pensadores importantes.

Con el ascenso de las ciencias naturales empíricas, en calidad del modelo de la razón absoluta, las dudas acerca de la poesía y retórica se han convertido dominantes en la filosofía occidental, es decir, la metáfora y otros recursos simbólicos se han convertido de nuevo en los medios marginales. Hobbes, por ejemplo, considera las metáforas muy absurdas y aberrantes con el modo emocional. Según sus juicios la absurdidad consiste en el uso de metáforas, tropes y otras figuras retóricas en vez de las palabras usuales.

También Locke, el seguidor de las tradiciones empíricas, demuestra el mismo desprecio de la lengua figurada y la considera enemigo de la razón.

El miedo a la metáfora y la retórica, dentro de la tradición empírica, se consideraba el miedo al subjetivismo, las emociones y la fantasía.

Usar las palabras metafóricamente, quiere decir, usarlas en el sentido impropio, desvelar la fantasía y las emociones y así alejarnos de la razón hacia la ilusión.

La época de la revolución industrial ha alcanzado el reforzamiento de las ciencias naturales. En el grupo de artistas junto con algunos filósofos se ha producido una reacción nueva: el desarrollo de la

tradición romántica. La razón y el objetivismo son traspasados a los empíricos y los artistas descubren de nuevo fantasía y emociones, como la guía natural del autoconocimiento. Con este hecho los artistas se han alejados de la corriente principal de la sociedad.

Actualmente nuestra sociedad, en ciencia, legislación, gobierno, comercio, empresas y medios de comunicación, considera el objetivismo como la fuerza real, mientras el subjetivismo, es decir la parte sentimental, se usa más en el arte y en la religión.

3.4 Subjetivismo y objetivismo en la vida humana

En el apartado precedente hemos visto que la sociedad prefiere el objetivismo mientras el subjetivismo se usa más en arte. Pero podemos comprobar que en nuestras vidas existen ambos lados de la realidad, el objetivismo y el subjetivismo, y se necesitan reciprocamente. Cada uno de ellos delimita a sí mismo en la contradicción del otro. El objetivismo crea la conjunción con la razón científica, la racionalidad, la precisión, la imparcialidad y la neutralidad. El subjetivismo, al revés, crea la conjunción con las emociones, las intuiciones, fantasía, humanismo y el arte. Por esta razón coexisten juntos en la mente de cada persona. Todos tenemos una parte de la vida donde prevale el subjetivismo y también otra donde prevale el objetivismo. Estas partes se diferencian según las tradiciones y las culturas en las que las personas viven.

3.5 Síntesis experiencial

Como ya había dicho en el apartado anterior, la metáfora unifica la razón con la fantasía. La razón comprende la categorización, desembarcamiento y la deducción. La fantasía juzga la clase de las cosas en base de otra clase, metafóricamente.

La metáfora pertenece a los instrumentos más importantes gracias a los cuales podemos intentar a comprender parcialmente lo que no se puede comprender en su totalidad: nuestras emociones, experiencias estéticas, moralidad y también la conciencia espiritual.

La aproximación experiencial también posibilita zanjar problemas entre el mito del subjetivismo y del objetivismo sobre la imparcialidad. Por lo tanto lo único existente desde el punto de vista que nos facilitara alcanzar las verdades objetivas y absolutas sobre el mundo.

3.6 Política y su relación con términos metafóricos

Según la teoría de los autores Lakoff y Johnson (2002) también en las ideologías de la política y de la economía son encuadradas los términos metafóricos. Como todas las metáforas, también las que se usan en estas ciencias, pueden esconder los aspectos de la realidad.

El problema de las metáforas cuando se emplean en lenguaje político o en el debate público es que por una parte la metáfora se presta fácilmente para encubrir la realidad, puede suceder que la similitud que se aplica a una situación sustituye la lógica de lo sustituido y la realidad suplantada queda oculta detrás de imágenes y máscaras. Por otro lado la capacidad connotativa de la metáfora para arrastrar tras de sí emociones y sentimientos hace que las metáforas pueden llegar a matar, porque, sobre todo, en política y economía tienen mayor importancia. Cierta metáfora en el sistema político o económico puede, entonces, hacer degradar a los hombres o, al revés, le puede ayudar a adquirir mejores condiciones para el desarrollo de su vida personal o profesional.

4. DEPORTE Y METÁFORAS: la inspiración en la guerra

La estrecha relación entre deporte y guerra, hasta el punto en que uno toma el lugar de la otra, es muy antigua. Las actividades deportivas, como las conocemos hoy día, tienen su origen en las actividades guerreras. Su evolución se va a explicar en el capítulo siguiente. Otro caso muy natural para los hombres son los discursos cotidianos, es decir, la guerra verbal. También aquí intentamos a convencer al “adversario” de nuestras cualidades y de nuestra razón, por ejemplo. Sobre este tema escribían los autores Lakoff y Johnson en su libro. Interpretaré por eso también su teoría en siguiente capítulo.

4.1 Historia del deporte

Entre las primeras fuentes de las cuales se ha desarrollado el deporte pertenece, según los historiadores³, la necesidad del entrenamiento de los ejércitos, que se ha traducido en diversos juegos y competencias orientados en habilidades guerreras y la gallardía física (lucha, tiro del arco, cabalgada, etc.) Otra fuente son las actividades rituales, es decir, una competencia que tomaba parte de una fiesta o ritual. A la primera categoría pertenecen los juegos Olímpicos, a la segunda los juegos de pelota de los mayas, por ejemplo.

Las primeras actividades de deporte conocidas aparecen en China, donde se practicaba el paralelo de la gimnástica; Persia donde se han encontrado los documentos que describían unos juegos de combate con reglas exactas. El caso más conocido es antigua Grecia, donde las actividades intentaban encaminar hacia el autoperfeccionamiento físico y se han desarrollado en la parte de la vida cultural. La gallardía física era considerada la parte integral de la perfección. Como resultado podemos considerar la celebración regular de los juegos deportivos en el pueblo Olimpia.

En Europa occidental podemos encontrar el principio de los deportes durante la Edad Media. Su carácter es, en general, igual que en los torneos militares de la época antigua. Su objetivo es la práctica para la guerra.

³ <http://html.rincondelvago.com/historia-del-deporte.html> última revisión 20/5/2009

4.2 La concepción del mundo: guerra y metáforas

También en el uso de las metáforas cotidianas podemos encontrar la palabra guerra. Este concepto estructura las actividades cotidianas y lo podemos encontrar en muchísimas expresiones. No se trata de una guerra física, sino de una guerra verbal.

En nuestra cultura, cada polémica podemos considerar metafóricamente una guerra. La guerra verbal tiene muchos puntos en común con la guerra física: los participantes intentan atacar al adversario o, al revés, se defienden, para que al final de esta disputa uno de ellos sea vencedor que gane la hegemonía sobre el vencido.

Es la manera regular para expresar las ideas. De metáforas usadas casi no nos damos cuenta. Existen en nuestro conocimiento convencional del concepción de mundo y por esta razón podemos ver que el pensamiento de los hombres es parcialmente metafórico.

4.3 Guerra y duelo - metáfora o la subcategorización

Hasta ahora hemos hablado sobre la metáfora de guerra en la polémica, porque la polémica y la guerra son categorías muy distintas y la polémica está parcialmente estructurada en base a la guerra. Pero la polémica es diferente género de actividad, porque se trata del discurso en vez de la lucha. La estructura es parcial, ya que se usa sólo un elemento seleccionado del concepto de la guerra.

Si vamos a hablar sobre la pelea y la polémica no nos queda siempre claro si se trata del mismo tipo de la actividad.

Para Lakoff y Johnson (2002), la pelea es un intento de adquirir la hegemonía a quién pertenece también causar daños, herir, etc. Pero existe tanto el dolor físico como el dolor psíquico y por eso también existe la hegemonía física y hegemonía psíquica.

Entonces si vamos a comprender el duelo como un duelo psíquico y si vamos a sentir el dolor psíquico como el dolor concebido metafóricamente, podemos entender el concepto de la polémica y el duelo metafóricamente.

4.4 Vuelta al deporte

El segundo caso nos remite de nuevo hacia las ideologías de deporte. Cómo ya hemos mencionado,

la idea del deporte se ha creado como el instrumento de entrenar los ejércitos en todo el mundo. Hoy día se puede separar perfectamente uno del otro, pero en las épocas antiguas estaban relacionados entre si.

Si podemos meditar sobre la ideología del deporte como la conocemos actualmete, vamos a encontrar los mismos conceptos que apenas hemos mencionado en el capítulo precedente. Dos o más rivales tratan de vencer a su(s) adversario(s) en un duelo mutuo y así causarle(s) dolor psíquico de la pérdida, mientras el vencedor, ganando logra la hegemonía psíquica sobre otra persona, otro equipo, otra nación o sobre el resto del mundo.

5. ANÁLISIS DEL DIÁLOGO

Ya he hablado sobre los conceptos metafóricos como los modos de la estructuración parcial de una experiencia en base de otra experiencia. Para el reconocimiento detallado, en qué consiste la estructuración metafórica, hay que aclarar también el significado del discurso y de la disputa. A continuación voy a presentar la distribución de la terminología de guerra según diversas fases que se pueden distinguir dentro del conflicto guerrero de Lakoff y Johnson (2002). Esta parte será muy importante en el análisis.

Si nos encontramos en una conversación, y nos damos cuenta de que la conversación se ha convertido en una disputa, la pregunta es: ¿En qué consiste el hecho de que la conversación se ha convertido en una disputa? Para explicarlo es necesario explicar la diferencia entre la conversación y la disputa y qué significa eso para los dos participantes del diálogo.

Lakoff y Johnson (2002), explican que en el diálogo participan dos personas, que hablan entre sí. Es típico que uno de ellos es su iniciador y que ambos hablantes se alternan en el discurso que trata un tema social o un conjunto de los temas sociales. Para cumplir esta alternación y para no vagar del tema, se requiere cierta participación de ambos locutores. Aún cuando los hablantes siguen con su diálogo algún otro objetivo, su discurso, en general, sirve de la interacción social.

Pero si estamos conversando, y nos damos cuenta que la conversación poco a poco cambia en la disputa, aparecen algunos rasgos parecidos a la guerra física. Sentimos una alerta y nos damos cuenta de que nuestra opinión es muy importante para nosotros y que el otro no la quiere aceptar. Al menos uno de los participantes quiere que el otro renuncie a su opinión, y eso se establece una situación en la que podemos ganar o perder. Sentimos que se ha producido una pelea, porque el otro ataca nuestra posición o nosotros necesitamos atacar la posición de él. La disputa se desarrolla plenamente si ambos lados concentran toda su energía en los intentos de discreditar la posición del otro y mantener la propia.

La sensación de alerta se estalla desde la sensación de que estamos en una situación bélica, aunque no se trata de una guerra verdadera, porque mantenemos las costumbres sociales de la conversación. Tenemos la sensación de que el otro participante es nuestro enemigo.

La estructura de la conversación alcanza los aspectos de la estructura de guerra y nosotros actuamos según esta situación. El siguiente índice, que nos ofrecen los autores, Lakoff y Johnson (2002) de

los rasgos característicos de la disputa nos explicará el problema con más detalles:

- Tenemos una opinión, que es muy importante para nosotros (*Adoptamos una posición*).
- Otro participante no está de acuerdo con nuestra opinión (*Adopta otra posición*).
- Para uno de los participantes o para los dos es muy importante que el otro renuncie a su opinión (*renuncia*) y que acepte la nuestra (*victoria*). (Él es nuestro adversario)
- Pensamos cómo podemos convencerle (*planificación de la estrategia*) y especulamos que demostraciones podemos presentar para apoyar nuestra opinión (*movilización de las fuerzas*).
- Después de tomar las medidas de lo que consideramos los defecciones de su posición, ponemos las preguntas y reclamaciones con el propósito de forzarlo para que renuncie a su opinión y que acepte la nuestra (*ataque*).
- Intentamos cambiar las premisas iniciales de la conversación, para que nos metamos en la posición ventajosa (*maniobra*).
- Como la reacción ante sus preguntas y protestas intentamos mantener la propia posición. (*defensa*)
- Podemos poner nuevas preguntas y nuevas protestas. (*contraataque*)
- Después nos sentimos cansados y nos decidimos dejar de discutir (*tregua*) o ninguno de los participantes es capaz de convencer al otro (*ahogado*) o uno de ellos se rinde (*capitulación*).

Para poder analizar las ideas propuestas, los autores de esta teoría, Lakoff y Johnson (2002), han formado la siguiente tabla que contiene todas las posiciones mencionadas del desarrollo de la guerra. Considero esta tabla como un elemento muy importante en todo el trabajo. Para demostrar la semejanza de las actividades guerreras con las metáforas del lenguaje de deporte, voy a usarla también, más adelante, para el análisis.

Presente	
Elementos	Dos posiciones Estrategia planeada Ataque Defensa Retirada Maniobra Contraataque Pat Tregua Rendición/Victoria

Estadios	Condición inicial:	Los presentes tienen distintas posiciones. Uno de ellos o ambos quieren que el otro renuncie a su posición. Cada uno supone que sea capaz de defender su posición y convencer al otro.
	Inizio	Uno de los adversarios ataca al otro
	Núcleo	Combinación de: - defensa - maniobra - retirada - contraataque
	Final:	Tregua, pat, rendición o victoria
	Estado final:	El ganador tiene la supremacía
Progresión lineal		Retirada después del ataque Defensa después del ataque Contraataque después del ataque
Actuación causa		El ataque tiene como consecuencia la defensa, contraataque, la retirada o el fin
Fin		La victoria

6. POLÍTICA ONLINE

El artículo siguiente, publicado en el periódico *Público.es*, ha sido elegido sólo como un ejemplo para analizar la mayoría de las situaciones de metáforas relacionadas con la polémica, guerra y el duelo, cómo lo hemos visto en el caso de las fases de guerra. La descripción sucesiva, de la campaña electoral, no aparece con mucha frecuencia. La mayoría de metáforas aparecen, en general, sólo en los titulares de los artículos singulares.

6.1 Artículo – modelo:

Como el verdadero partido on-line, también este artículo está escrito a la inversa. Para poder leerlo tenemos que empezar desde el fin, o sea, desde abajo:

Discurso final de Rajoy: No ha podido ser y, por eso, Rajoy propone y dispone. A pesar de todo pide a los espectadores que le permitan jugar en Champions. Quiere demostrar todo lo que puede hacer y, por eso, propone y propone. En tres minutos ha lanzado no menos de diez propuestas.

Todo iba bien hasta que ha vuelto a sacar a su "niña", a la que, dice, lleva en su cabeza. ¿Por qué incidir en un error que han reconocido hasta los compañeros de su propio partido? Tarjeta roja sin miramientos.

Discurso final de Zapatero: Agradece a la grada el apoyo recibido, tanto a los suyos como a los del equipo contrario, siempre y cuando "hayan sido respetuosos". "Gobernaré para todos y con respeto a todos. Gobernaré con firmeza".

Minuto 100: ¡¡GOOOOOLL!! Estaba cantado, se esperaba. Rajoy se ha agarrado el esférico de la educación al pie, ha driblado y ha disparado con fuerza y colocado: ""Ahora resulta que el problema de la educación va a ser de la historia de España: Polonia o Estonia están por delante de nosotros en el informe PISA", afirma.

Minuto 97: Zapatero contiene la presión, sabe que va ganando y se defiende con gallardía. Aun así Rajoy sigue atacando. Se le acaban los minutos y su gente espera el gol.

Minuto 94: A pesar de la oportunidad perdida, Rajoy no se viene abajo. Al cambio de tema -la vivienda- ataca con convicción. El líder del PP vuelve a sacar los gráficos y, una vez más, parecen sacados de un supermercado Alcampo.

Minuto 91: Rajoy coge la pelota, se acerca al área. Mira a portería y chuta el tema de la educación directo a la escuadra. Pero está el portero Zapatero, que ataja el esférico dibujando una bella palomita: "Los datos del Informe Pisa hacen referencia a cuando ustedes gobernaban".

Minuto 88: Jugada en el círculo central. La educación ha tomado el rumbo de los ataques. Ambos se tiran los datos del Informe Pisa a la cabeza. Rajoy parece más creíble en sus argumentos. Se ha preparado el tema y corre cual gacela

hacia la portería. Jugada de gol.

Minuto 84: ¿Y los goles? Hay actividad, carreras, sudor. Pero no hay jugadas claras de gol.

Minuto 80: Los jugadores se roban el balón constantemente. Muchas veces cuesta saber quién está en posesión de la pelota. Uno habla, el otro le replica, el de allí contrarreplica y el de acullá matiza. Por momentos parece un partido de verdad, y no un monólogo.

Minuto 77: Zapatero se enoja con la incoherencia del PP de haber cuestionado la constitucionalidad del Estatuto de Catalunya y, en cambio, respalde el Estatuto andaluz. Hay debate, pero el público prefiere comer pipas.

Minuto 73: Toque para arriba, toque para abajo e intercambio de patadas a cuenta de quién ha humillado más a Catalunya.

Minuto 71: Y dale que te pego con la primera pregunta que le lanzó Rajoy a Zapatero en la legislatura. Se lo han ganado a pulso: tarjeta amarilla para ambos. Por pesados.

Minuto 68: "Usted no tiene ni una idea de España". Empieza atacando. Puede remontar

Minuto 65: Zapatero administra la ventaja, se arriesga poco, no mira al frente y la portería contraria queda muy lejos. Demasiado.

Tras un breve descanso, los jugadores vuelven a salir al campo. Es la oportunidad de Rajoy para luchar por la remontada. No es complicado: tres frases en el momento oportuno equivalen a tres goles.

Minuto 63: Rajoy se lanza a la desesperada: "Usted siempre miente", le suelta a la cara a Zapatero en relación al terrorismo y la lucha contra ETA. Termina con un golpe bajo aturdido por el desarrollo de la primera parte.

Minuto 60: Atención, ¡la moderadora ha hablado!

Minuto 59: Zapatero, entusiasmado, toca el balón con comodidad y confianza en sí mismo. Saca el 11-M a colación. En pleno carrerón por la banda le pregunta a Rajoy qué política antiterrorista quiere. Fuera de juego.

Minuto 56: Rajoy ha cometido el error que le puede costar el partido. En vez de ignorar el ataque con la guerra de Irak ha entrado al trapo y ha cuestionado a Zapatero en su decisión. Muy férreo, éste le ha preguntado si sigue apoyando la guerra y Rajoy no ha querido responder. **¡¡GOOOOOOOLL!! Golazo.**

Minuto 53: **¡¡GOOOOLL!!** Faltaba la jugada más repetida de las últimas temporadas por el quipo Zapatero: Ha costado pero ha salido la guerra de Irak. Le sirve a Zapatero para meter un gol fácil a Rajoy. ZP tiró el penalty cometido en su día por Aznar...

Minuto 52: Rajoy está tocado por el tanto. Dice que sólo apoyará al que quiera derrotar a ETA, no al que quiera negociar con ETA.

Minuto 48: **¡¡GOOOLL!!** Zapatero toca el balón a golpe de terrorismo, se interna por la banda, elude a un defensa, a otro y encara al portero. Le mira a los ojos y desvela el primer gran compromiso de la noche: apoyará "sin condiciones" al Gobierno que salga de las urnas, sea el que sea.

Minuto 45: Después de tanto amagar, Zapatero entra en la cuestión de la inmigración recurriendo al "Y tú más" . El rival, claro, encantando.

Minuto 42: Rajoy insiste en su ataque. Quiere hablar de la inmigración mientras el contrincante mira al otro lado cuando le mentan el tema.

Minuto 39: ¡¡GOOOOL!!! El equipo de Rajoy recoge la bola, mira al contrario a la cara y le espeta: "Tu juego es pura propaganda". El contrincante se ha quedado por unos momentos desarmado. Aún más: le alaba que haya aprobado la Ley de Dependencia. Todo un gesto en un partido tan rudo.

Minuto 34: Zapatero en vez de aprovechar la debilidad del contrincante recoge el balón y lo pasa a las bandas. No encara, amansa la pelota.

Minuto 30: Rajoy saca el tema de la inmigración sin controlar demasiado el balón. El gol y la tarjeta le ha dejado paralizado.

Minuto 26: ¡¡Qué hace Rajoy!! Tira los gráficos al suelo pensando que la cámara no le enfoca. El árbitro no tiene más remedio que mostrarle la primera tarjeta del partido.

Minuto 23: Zapatero demuestra que Rajoy mentía sobre su primera pregunta parlamentaria, en la que no aludió a la economía. ¡¡GOOOOOOOOOOL!!!!!!!!!!!!!!!

Minuto 20: ¡¡Rajoy saca el primer gráfico!! En realidad es poco impresionante: parece cogido de la balda de un Alcampo. Templá la pelota y propone. Pero aburre.

Minuto 18: Tras las anchoas y las patatas, Zapatero aborda con decisión el empleo. En la jugada no mira al contrincante, sino al público. Quiere adornarse con datos. Espera el aplauso. Propone, enseña el balón.

Minuto 15: Rajoy entra a la altura del tobillo: "No falte a la verdad, señor Zapatero..". Y sigue con la anchoa y la patata, generando desasosiego entre los espectadores. Ni rastro del 'juego bonito'.

Minuto 12: Zapatero recupera el balón sin demasiada convicción. Enseña el precio de las patatas en Alemania, lo que deja al público indiferente.

Minuto 9: Rajoy no se inmuta ante la patada y opta por congelar la pelota con datos en frío. Vuelve a la estrategia de la semana pasada: La juega con el pollo, los tomates... y las hipotecas. Y ojo, porque Rajoy también saca a colación al 'Financial Times' de este lunes, en el que se habla de la crisis económica en España. ¡Hay partido!

Minuto 6: Primer ataque serio: Zapatero propone el pleno empleo en la próxima legislatura. No es un juego espectacular, sino más parecido al tiqui-taca. Toca y toca detallando las medidas que tiene previsto tomar. Y atención porque lanza también su primer golpe a la espinilla al recordar las palabras de Elorriaga al 'Financial Times' de que el PP quiere sembrar dudas entre los votantes socialistas.

Minuto 3: Rajoy aguanta el ataque y asegura que también va a contar la verdad. Y lanza las primeras pataditas al asegurar que Zapatero "ignora la realidad". Al igual que su contrincante no mira un papel y, al contrario que en el partido de ida, no desvía su mirada a puntos perdidos. Propone un partido teñido de nubarrones derivado del mal juego del contrario. "Se necesita un Gobierno que dé certidumbre y seguridad, un Gobierno para todos".

Min. 1: Saca Zapatero. Comienza templando; maneja el balón en el centro del campo con generalidades. Propone explicar su "proyecto político para un país que tiene que seguir creciendo económicamente". Ha ido en todo momento de cara, no ha leído en ningún momento un solo papel. Se traía el discurso bien aprendido. Advierte de que ha traído un libro blanco para contrastar todo lo que va a decir. "La verdad por delante y por escrito".

22,06: ¡¡¡Comienza el partido!!! A la derecha, José Luis Rodríguez Zapatero. A la izquierda, con su eterna corbata roja, Mariano Rajoy. La moderadora, Olga Viza, reparte juego.

21: 51: El público toma asiento. Apenas quedan diez minutos para que arranque el partido. Todo está preparado.

21:31: Los jugadores han llegado al estadio. Tras las fotos de rigor, han pasado al vestuario, donde permanecerán hasta las 22,00 horas.

**La narración del partido es absolutamente subjetiva y su autoría pertenece a los redactores de Público.es*

6.2 Política On-line – el análisis

Para analizar este artículo he elegido el método que nos proponen en su libro Lakoff y Johnson (2002) con los ejemplos de la guerra. Cómo ya había mencionado la división de las posiciones guerreras se pueden aplicar también con el caso de las metáforas de algunos tipos de deporte, como en fútbol, baloncesto, béisbol, etc.

Presente	En el artículo aparecen dos adversarios políticos: Rajoy x Zapatero que aspiran a ganar las elecciones y así, con el poder encomendado, conducir el estado.
----------	--

Elementos	<p><u>Dos posiciones:</u> Derecha vs. Izquierda</p> <p><u>Estrategía planeada:</u> En este caso consiste en convencer a los votadores con el ayuda del Programa electoral</p> <p><u>Ataque:</u> Zapatero (Primer minuto, minuto 6, 12, 23, 48, 53, 56, 68)</p> <p><u>Defensa:</u> Rajoy (desde el primer minuto, minuto 3, 9, 15, 23, 52, 63) Zapatero: (91, 97)</p> <p><u>Retirada:</u> Rajoy (después de la tarjeta roja en el minuto 23)</p> <p><u>Maniobra:</u> Zapatero: (el minuto 42 – 44, 59, 65) Ambos Jugadores: Rajoy y Zapatero (entre los minutos 18 – 20, 30 – 38, 45, 72 - 87)</p> <p><u>Contraataque:</u> Rajoy (en el minuto 39, 42, 88, 91, 94, 100,)</p> <p><u>ahogado:</u> Ambos jugadores: Rajoy y Zapatero:(en el minuto 71)</p> <p><u>Tregua</u></p> <p><u>Rendición/Victoria:</u> Rajoy al final recibe la tarjeta roja, por eso gana Zapatero</p>	
Estadios	Condición inicial:	<i>Los presentes tienen distintas posiciones: Rajoy PP, Zapatero PSOE. Uno o ambos quieren que el otro renuncie. Cada uno supone que sea capaz de defender su posición y convencer a los electores que voten por su partido que representan.</i>
	Inicio	<i>Uno de los adversarios ataca al otro: el ataque del Zapatero lo podemos ver ya en el primer minuto</i>
	Núcleo	Combinación de: <ul style="list-style-type: none"> - <i>defensa:</i> ambos participantes - <i>maniobra:</i> ambos participantes - <i>retirada:</i> no aparece en todo el artículo - <i>contraataques:</i> Rajoy

	Final:	<i>Tregua, ahogado, rendición o victoria:</i> en este caso es la victoria de Zapatero
	Estado final:	<i>El ganador tiene la supremacía:</i> Zapatero – tenía mayor cantidad de los argumentos persuasivos.
Progresión lineal	Retirada después del ataque Defensa después del ataque Contraataque después del ataque	
Actuación causal	<i>El ataque de Zapatero tiene como consecuencia la defensa, contraataque de Rajoy</i>	
Fin	<i>La victoria: Zapatero</i>	

6.3 Análisis – puntos en común

Como hemos visto ahora, gracias al análisis de la tabla, la guerra y el deporte tienen muchos puntos en común.

En ambos casos se trata de los “juegos colectivos“, cada uno de ellos requiere gente que crea necesario participar en los procesos y muchas veces parece que los representantes gozan haciendo goles y gambetas futbolísticas o políticas (*ataque, maniobra*).

Los dos implican procesos organizativos, colectivos y sociales. Los dos también se relacionan con propósitos comunes: vencer, embolatar o convencer al otro (*victoria*). La política, en este ejemplo concreto los dos líderes de partidos políticos más importantes de España, quiere dominar al rival y en los deportes pasa lo mismo.

En entrambos casos es necesario nombrar un capitán o un líder (*Zapatero y Rajoy*) que organice todo el equipo o el partido, dirigen su táctica y estrategia (*posiciones – derecha/izquierda, estrategia planeada*)

Ambos adversarios diseñan estrategias y tácticas para conseguir sus objetivos (*estrategia planeada, maniobra, ataque, defensa, etc.*). En ambos casos no se acepta el fracaso (*rendición*). Pero a diferencia de la guerra, tanto en política como en deporte, se deberían respetar ciertas reglas y el juego debería ser *fair-play*.

7. LÉXICO DEPORTISTA EN EL LENGUAJE DE POLÍTICA Y ECONOMÍA

Sigue la parte práctica de mi trabajo, es decir, análisis de las metáforas de deporte usadas en el lenguaje político o económico.

Las metáforas, que había encontrado durante mi investigación en diversos periódicos, en general, aparecen sólo en los titulares de los artículos singulares. Este fenómeno se puede explicar a través de la definición y regla de formar el titular.

El titular es un texto muy breve, claro y preciso. Normalmente en una o dos líneas, que anuncian de lo que se va a informar posteriormente. El titular, bien escrito, es muy significativo para todos los informes. En muchas ocasiones es lo único que recordamos de una noticia, aunque la hayamos leído en su totalidad. Si no llama la atención de los lectores, muchas veces no les induce a leer el resto del artículo. En general es la parte casi 5 veces más leída por lectores, aunque la información que se transmite el titular, corresponde al 2% del contenido. Su ideal es llamar la atención en un periodo muy breve del tiempo. Todo titular debe cumplir tres funciones: ser atractivo, es decir, llamar la atención del lector, informativo, dar cuenta del contenido de la noticia y ser objetivo, exponer el contenido de la noticia, o subjetivo que significa exponer la opinión del autor o un aspecto segmentado de la noticia.

Las metáforas de deporte que usan los autores en sus artículos cumplen este requisito porque son atractivas y casi todos los lectores las conocen. Diversos partidos, carreras y el esfuerzo de ser el mejor y superar al rival, es lo que es muy interesante para todas las clases sociales sin diferencias.

7.1 Lista del léxico

Analizando esta problemática he notado que, a lo mejor, según la popularidad de los deportes aparece su léxico con mayor o menor frecuencia. Por esta razón he ordenado los deportes según las preferencias. Como podemos ver en la lista de las palabras y luego también en el análisis propio, en los países hispanohablantes siempre será el fútbol el deporte más amado por todos, seguido por el motociclismo/automovilismo y después por otros tipos de deportes, como por ejemplo baloncesto, tenis, etc.

La lista siguiente contiene todas las palabras que había encontrado durante mi investigación. Habitualmente se trata del lenguaje de deporte, pero más tarde lo vamos a aplicar en otros tipos de

lenguajes. En este caso en lenguaje de la política y la economía. Algunas de las palabras se pueden usar también en otro tipo de acontecimientos, por ejemplo se pueden relacionar con el léxico de la guerra u otros.

Futbol

En los países hispanohablantes el fútbol es el juego muy popular, el más seguido y el más proclamado en los medios de comunicación. Las noticias del mundo futbolístico pertenecen entre las más importantes. En los periódicos aparece futbol siempre en la primera posición tanto en la versión on-line de internet como en los periódicos clásicos.

- GOL
 - 1) gol
 - 2) primer gol
 - 3) goleada
 - 4) autogol
 - 5) penalti
 - 6) gol de oro
 - 7) salvar los muebles
- JUGADORES
 - 8) delantero
 - 9) capitán
 - 10) puntero mentiroso
 - 11) todo terreno
- JUEGO
 - 12) fuera del juego
 - 13) campo del juego
 - 14) juego sucio
 - 15) match
 - 16) empate
 - 17) cancha
 - 18) foul
 - 19) jugada
 - 20) juego personal
 - 21) pelotazo

- 22) torneo
- 23) tirarse a la piscina
- 24) colgar los botines
- 25) sudar camiseta
- 26) puntero mentiroso
- 27) despejar balón
- 28) zancadillear
- 29) tarjeta amarilla
- 30) tarjeta roja (cartulina roja)

MOTORISMO

Entre la categoría de otros deportes podemos destacar el motorismo que es el más seguido de todos, porque contiene sobre todo dos ramas importantísimas. Se trata de la Fórmula 1 y Motogp. Los pilotos y otras personas que se ocupan de la organización no provienen sólo de Europa y por esto es muy popular también en América Latina (sobre todo en Colombia, Argentina y en Brazil). Alto seguimiento de estos tipos de deportes también puede ser el motivo porque tantas palabras del motorismo se reflejan en el lenguaje de política y economía. Analizando el léxico de motorismo más profundamente, más adelante, podemos notar que la mayoría trata, metafóricamente, los temas económicos.

- 31) acelerar
- 32) pisar el freno
- 33) echar el freno
- 34) quitar el freno
- 35) freno no funciona
- 36) poner el freno
- 37) encender el motor
- 38) estimular el motorcito
- 39) calentar el motor
- 40) poner en marcha
- 41) pole position

OTROS DEPORTES

Crean la tercera categoría, según mi distribución. Aparecen muchas palabras que provienen de

diversa terminología deportiva, como por ejemplo de tenis, boxeo, béisbol, etc.

- 42) equipo
- 43) entrenar
- 44) arrancar
- 45) carrera
- 46) knock out
- 47) KO
- 48) ring
- 49) campeón
- 50) pelotón
- 51) abordaje
- 52) jonrón
- 53) home run
- 54) time out
- 55) match point
- 56) canchero
- 57) finta
- 58) lanzamiento
- 59) marcaje
- 60) outsider
- 61) lado débil
- 62) gancho
- 63) estafeta
- 64) tobogán
- 65) patinar
- 66) rendirse
- 67) slalom
- 68) descalificar
- 89) gambito
- 70) jaque
- 71) jaque mate
- 72) peón
- 73) ahogado

- 74) despegar
- 75) meta
- 76) maratón
- 77) eliminar
- 78) barrer
- 79) duelo
- 80) rebotar
- 81) pérdida de la jugada

8. ANÁLISIS DEL LÉXICO

Fútbol

1. GOL

1) Los goles del presidente a Colombia y el mundo

Los últimos acontecimientos políticos en Colombia, **muestran los “goles” que Uribe viene marcando a través de una estrategia política** que apunta a silenciar voces críticas con la reelección.

<http://www.aporrea.org/actualidad/a15993.html>

última revisión 17/3/2009

El gol quiere decir en el fútbol y otros deportes, acto de introducir la pelota en la portería contraria para conseguir la victoria. La frase metafórica intenta criticar la posición del presidente, Álvaro Uribe, que según el autor hace muchas cosas de manera inconveniente, es decir, toca sus relaciones con otros políticos, la cuestión de la representación de Colombia ante el resto del mundo y problemas con los grupos guerrilleros. El gol en este caso significa el paso inoportuno que, según el autor de este artículo, causará injuria al pueblo colombiano. Se ve la ironía.

En terminología de van Leeuwen Uribe es el *agente* de toda la acción

Según la tabla el gol en este artículo pertenece a la sección del *ataque*.

2) Metimos el primer gol" dijo el presidente Hugo Chávez, quien saludó por teléfono a los presentes en el acto de apertura.

http://www.avizora.com/atajo/informes/venezuela_textos/0006_tesur_en_el_aire.htm

última revisión 17/2/2009

En esta frase, el acto de fundar un nuevo canal televisivo que se muestra favorable con H. Chávez está representado mediante una metáfora del ámbito del fútbol: «Metimos el primer gol»; contextualizando de esta forma las relaciones entre el gobierno venezolano y la mayoría de los medios, que favorecen el punto de vista de la oposición, dentro del marco deportivo caracterizado por fair play y una competencia sana. De esta forma se neutralizan las relaciones desiguales de poder y el conflicto político que se transforma en mera rivalidad deportiva. El equipo de H. Chávez juega un rol activo (papel de *actor* en terminología de van Leeuwen). La oposición es un actor social implícito con papel de *paciente*.

El gol pertenece a la sección de *ataque*.

3) Las víctimas pierden por goleada

Fecha: 02/17/2007 -1294

Con la muerte de Yolanda Izquierdo, representante de cerca de 600 campesinos que ejercían el derecho a recuperar sus tierras producto del despojo de la acción de sectores de los paramilitares en Córdoba, y la de Carmen Santana en Apartadó, se confirma que en este proceso de sometimiento a la justicia, las víctimas van perdiendo por goleada.

http://www.semana.com/wf_InfoArticulo.aspx?idArt=101034

última revisión 17/3/2009

La goleada significa cantidad grande de goles que un equipo mete a otro. El significado metafórico trata un artículo muy interesante y muy útil para mi trabajo. Representa la injusticia de los campesinos. Han quedado sin ayuda del gobierno en los manos de paramilitares que les aterrorizan como si fueran el partido desequilibrado del fútbol. Los campesinos representan un equipo débil, pasivo, incapaz de defenderse que sólo recibe los goles de los demás, es decir, de los paramilitares pero también del gobierno que en teoría debería defenderles. Tampoco la justicia les ayudará, porque según el autor, el árbitro es parcial, es decir, sigue los intereses de otros.

El grupo de los campesinos, entonces, en terminología de van Leeuwen son *pacientes* de la acción y los paramilitares juegan el rol de *actores*.

En la tabla la goleada podía tener la función del *ataque* o gracias a la situación inesperada podemos considerar este partido ya terminado, en el estado final, cuando los demás tienen la supremacía.

3.1) La goleada de Uribe

El pasado 12 de marzo se celebraron elecciones al Congreso colombiano. Estaban rodeadas de una significación especial. En primer lugar, se experimentó por primera vez un nuevo sistema de reglas electorales aprobado hace dos años. Y, segundo, la sociedad colombiana expresaría su sentir acerca de las políticas del presidente Álvaro Uribe y la orientación ideológica del país, que por ahora se ha mantenido, afortunadamente, al margen de la oleada de populismo izquierdista que cabalga por América Latina

<http://exteriores.libertaddigital.com/la-goleada-de-uribe-1276231537.html>

última revisión 17/3/2009

La goleada en este caso es opuesta al ejemplo precedente. El presidente, Álvaro Uribe, es el ganador del partido. Gracias al apoyo de ciertos partidos y las ayudas recíprocas puede ganar sin problemas. El autor de este artículo polemiza sobre la duración de la hegemonía de Uribe. Según él la alianza entre presidente y los legisladores es muy débil, aunque hasta ahora es Uribe el protagonista de goleada, es decir, el ganador.

Uribe es el *agente* y también el *beneficiario* de acción.

Según la tabla Uribe presenta el papel de ganador y su goleada significa la *victoria* y la supremacía en el estado final.

4) Autogol Para El Comercio

Sencillamente el Mundial de fútbol constituyó un verdadero autogol para la economía colombiana. No sólo se trata del descalabro futbolístico que la eliminación significa para Colombia, sino de la virtual bancarrota para muchos comerciantes que han quedado fuera de lugar. Aunque algunos hicieron su agosto durante la etapa de preparación, muchos otros habían puesto sus esperanzas en la semifinal y final, fases a las cuales se pensaba llegaría el combinado nacional.

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-160618>

última revisión 17/3/2009

Autogol es el gol que marca un jugador en su propia puerta. En este caso se trata de la economía colombiana que se preparaba para el Mundial de fútbol en el año 1994 y la eliminación del equipo nacional, gracias al autogol de Andrés Escobar. Este hecho ha causado problemas no sólo a los jugadores y a sus seguidores sino también la bancarrota a los artesanos que pensaban ganar dinero elaborando los productos que tienen algo que ver con el equipo nacional. También el sector de turismo se ve muy afectado y toda la situación establece un símil con la desgracia del jugador. En ambos casos se esperaba el beneficio, pero fracasaron.

El sector comercial es el *agente* del autogol y simultáneamente el *sensor* de la reacción en terminología de van Leeuwen.

Según la división de la tabla el autogol sería el *ataque* pero con el resultado negativo.

5) La comisión que investiga, es sólo una manera de hablar, la masacre de Madrid, se reunirá el lunes -después de que Zapatero nos cuente lo mucho que dice que sabe- para concretar quién representará a las víctimas ante sus señorías. **Al Partido Popular le quieren meter otro gol de penalti injusto.** A juicio de Pilar Manjón: “A su hijo no le ha matado ni una raza ni una religión. Lo ha matado el odio asesino que han sido capaces de inculcar en corazones mesiánicos, Aznar y el trío de Las Azores...” Ahora quieren evitar su comparecencia, pero en un principio, el Partido Popular aceptó –no son más tontos porque no ensayan lo suficiente- que fuera esta buena mujer quien compareciera en la Comisión del 11-M.

<http://www.segundarepublica.com/index.php?pagina=8&opcion=10>

última revisión 20/9/2008

La palabra penalti quiere decir la falta contra un contrario cometida por un jugador dentro su

propia área, que se castiga con un tiro directo contra su portería. Lo mismo tema trata este artículo. Se habla de la situación de los familiares que han perdido sus miembros durante el ataque terrorístico del 11-M. Por su situación acusan el gobierno, exactamente al Partido Popular, que en esta época era el partido dominante en España. El PP se coloca así en el rol de defensor (el portero en la terminología futbolística) que tiene que defender su honor (la portería), aunque no pueden ser sin lugar a equívocos considerados culpables.

El partido Popular es el *paciente* de la acusa y también el *sensor* de la reacción en terminología de van Leeuwen.

Según la tabla pertenece este hecho al *ataque* desde el punto de vista de las familias afectadas por la tragedia y la defensa desde el punto de vista del Partido Popular.

6) El gol de oro de Chávez

Hugo Chávez Frías, a quién tuve la oportunidad de recibirle sus picheos en el estadio de la UCV donde decidió mostrar sus facultades físicas en el béisbol durante la recta final de aquellas elecciones históricas que lo llevaron a la presidencia de la república, nunca pensó convertirse en un futbolista exitoso.

<http://www.aporrealos.org/actualidad/a36843.html>

última revisión 22/11/2008

El gol de oro es el primer gol que se marca en el tiempo de la prórroga. Con este gol se da por finalizado el encuentro. El presidente, Hugo Chávez, en este caso salva con la inauguración del viaducto, llamado La Guaira y situado entre la república Bolivariana y Venezuela, a los seguidores de fútbol. Antes de que éstos vengan de un país a otro, Chávez ha dejado construir el viaducto ansiado en el tiempo record y se ha convertido en el héroe nacional, casi como si diera el gol de oro verdadero.

Chávez juega el rol activo, es el *agente* de la acción, en terminología de van Leeuwen.

Según la clasificación este hecho pertenece a la categoría de *victoria* y el estado final.

7) En Becerreá IU le salvó los muebles a Fernández Pombo, que anuncia cambios

Al PSOE le faltaron 13 votos para arrebatarle la mayoría al PP, y el BNG quedó a 25 para conseguir otro edil. Los 54 sufragios de Izquierda Unida no son suficientes para tener concejala.

A Fonsagrada deparó los resultados más llamativos de las comarcas de la montaña, junto con el pleno de Eladio Basadre en Negueira de Muñiz y la creciente mayoría de José Luis Raposo en Pedrafita. Aparentemente, los resultados en Becerreá pasan desapercibidos, sin embargo estuvo a punto de sumarse al grupo de los municipios sorpresa. Por uno de esos avatares que se dan en la política con más frecuencia que en otras actividades, al alcalde, Antonio Fernández Pombo, probablemente le salvaron el cargo sus adversarios de Izquierda Unida.

<http://www.lavozdeg Galicia.es/hemeroteca/2003/05/26/1704714.shtml>

última revisión 17/3/2009

Salvar los muebles en la terminología futbolística significa que un jugador o el arquero evitan un gol en su arco. En el caso de este artículo es el partido político de la Izquierda Unida el jugador que salva, gracias a los votos, el cargo de su adversario. Se trata del alcalde de A Fonsagrada, una villa situada al noroeste de España en la comunidad autónoma de Galicia, Fernández Pombo, representante del PP. El hecho ha sido posible gracias a los pactos políticos que puedan sorprender mucha gente. La victoria gracias al apoyo de los adversarios supone cierta transigencia en la política.

La Izquierda unida es el *agente*, el alcalde Fernandez Pombo el *paciente* y también el *beneficiario* de la acción en terminología de van Leeuwen.

Según la clasificación de la tabla el hecho significa la *victoria*.

2. JUGADORES

8) EL DELANTERO DESPUÉS DE LA SIESTA, por Víctor Gago

Mariano Rajoy ha vuelto a contar las verdades del barquero con la inspiración habitual para el discurso parlamentario. Su reaparición en el debate sobre la recepción del proyecto de Estatuto de Andalucía deja otro fogonazo de sentido común, que apenas ilumina nada en plena gruta de delirios colectivistas. La duda es si Rajoy se está empezando a sentir cómodo o resignado a vapulear la mentira sólo a tiempo parcial. Hasta su brillante intervención parlamentaria de este martes, sobre el engendro de la soberanía andaluza, el presidente del PP no ha estado últimamente para casi nada.

http://www.libertaddigital.com:83/php3/noticia.php3?fecha_edi_on=2006-05-23&num_edi_on=1453&cpn=1276279814&seccion=ESP_D

última revisión 9/10/2008

El delantero es el jugador de la línea de ataque de un equipo deportivo, es decir el atacador. En el artículo se habla del político, Mariano Rajoy, que según el autor se comporta de manera inadecuada durante mucho tiempo. Y no se sabe todavía si la situación va a mejorar. Rajoy es el *agente* que mediante su comportamiento realiza una acción.

Según la tabla el delantero pertenece a la sección de *ataque*.

9) Zapatero, capitán de la selección

"El fue (Zapatero) y es un 'fair play'", ha añadido entre aplausos de la hinchada socialista antes de señalar que el PSOE es uno de los partidos más exitosos y puede enseñar mucho a la familia socialdemócrata europea.

<http://www.adn.es/politica/20080704/NWS-1120-Zapatero-seleccion-capitan.html>

última revisión 16/2/2009

Persona que capitanea o dirige un equipo deportivo. El líder del partido político es con frecuencia comparado con el capitán del equipo. En este caso se le atribuye este cargo a Zapatero que tiene mucha importancia también entre los socialistas en Europa.

Zapatero en este caso es el *paciente* que recibe las loas de los demás.

Capitán no pertenece a la tabla, porque es la persona que dirige la acción.

10) Al oficialismo lo ayudan, además, los votos escasos pero relevantes en estas circunstancias apretadas que aportan Rafael Rey, quien sí está formalmente matriculado en el gobierno, y **Luis Castañeda, el puntero mentiroso de la política nacional** que se desplaza en silencio, por la sombra, pero pegado al Apra, apostando a una convivencia feliz -aunque no reconocida- para culminar, sin problemas, su segundo período municipal.

<http://peru21.pe/imprensa/noticia/retrato-familia/2007-10-12/5789>

última revisión 17/3/2009

El puntero mentiroso en el lenguaje del fútbol significa defensa o volante que juega de puntero. El político peruano, Óscar Luis Castañeda Lossio, recibe este nombre por realizar las acciones inesperadas de él. Sus hechos son mal vistos, pero parece que le sirven para poder sobrevivir en su cargo municipal.

Luis Castañeda es el *agente*, aunque silenciosamente, realiza la acción.

Según la clasificación el puntero pertenece a la sección del *ataque*.

11) Funcionarios “todo terreno”

Un ministro del Interior que luego lo trasladan al despacho de la Defensa y luego pasa a la Vicepresidencia.

Un funcionario que dirige el ente regulador de las comunicaciones y luego pasa a ser el ductor de la política impositiva.

<http://www.analitica.com/va/politica/opinion/3908009.asp>

última revisión 17/3/2009

El jugador todo terreno es el que ocupa varias posiciones. También en la política, según el artículo, podemos encontrar los personajes que son capaces de desempeñar diversos cargos ministeriales. Aparecen algunos ejemplos de estos tipos de políticos bastante conocidos sobre todo en América Latina.

Todos los funcionarios y ministros en este caso son *agentes* de las acciones y también *pacientes* de las acciones que realizan otros políticos aliados en terminología de van Leeuwen.

Analizándolo según la tabla este ministro puede desempeñar todas las funciones (*ataque, defensa, etc.*)

3. JUEGO

12) Pizarro, fuera de juego

El presidente de Endesa es el gran perdedor del pacto entre E.ON, Enel y Acciona

"Su futuro ya no está en mis manos". Con estas palabras, el presidente de E.ON, Wulf Bernotat, se desentendió ayer de lo que ocurra con Manuel Pizarro, el hombre que ha dirigido Endesa durante los últimos cinco años. Este aragonés que ejerce de aragonés pasa así de aliado fiel de los alemanes en su pugna por la eléctrica española a convertirse en el gran perdedor del pacto al que llegaron el pasado fin de semana los tres vértices del triángulo E.ON-Enel-Acciona para repartirse Endesa. Todo el mundo conoce ya el nombre de su sustituto: José Manuel Entrecanales

http://www.elpais.com/articulo/economia/Pizarro/fuera/juego/elpepueco/20070404elpepieco_6/Tes

última revisión 17/3/2009

Posición fuera de juego es el hecho de estar en una posición de fuera de juego no constituye una infracción en sí. Un jugador estará en posición de fuera de juego si se encuentra más cerca de la línea de meta contraria que el balón y el penúltimo adversario. En el artículo se habla tanto de la posición durante del partido de fútbol, sino de la pérdida del Manuel Pizarro, empresario y político español desde su función, de presidente de Endesa, empresa energética española. Él dirigía esta empresa durante 10 años y después otras compañías, E.ON-Enel-Acciona, han firmado un pacto para repartírsela y así han podido revocar también a su director.

Pizarro es el *paciente* de la acción de otras compañías y *sensor* de la reacción a la vez en terminología de van Leeuwen.

Según el análisis de la tabla, podemos considerar este hecho el estado final – otras compañías tienen la supremacía, y la *rendición* por la parte del presidente Pizarro.

12.1) Chávez no está fuera del juego

Analítica Research presenta una entrevista con el Dr. Luis Vicente León, economista, director de Datanálisis y experto en medición de opinión. De acuerdo a su análisis, el Presidente ha experimentado una baja sensible en su aceptación por parte de la población. En el caso de un referéndum, podría perderlo si hay polarización.

<http://www.analitica.com/va/economia/opinion/6649627.asp>

última revisión 17/3/2009

El caso opuesto del precedente es el del presidente de Venezuela, Hugo Chávez. Según el artículo por encima de los problemas políticos y económicos con la crisis petrolera todavía mantiene su poder y así puede seguir 'jugando'.

Chávez por eso es el *agente* de acción en terminología de van Leeuwen.

En el análisis según la tabla podemos este hecho considerar como la *maniobra*.

13) Algeciras fue el campo de juego donde, a propósito de Marruecos, las potencias europeas dirimieron sus ambiciones continentales y mundiales. RAFAEL SÁNCHEZ MANTERO analiza el planteamiento y los pactos, concluyendo que los acuerdos conseguidos no cerraban el contencioso

<http://www.islamyal-andalus.org/control/noticia.php?id=958>

última revisión 17/3/2009

La definición del campo del juego dice que es un espacio donde se realiza el encuentro. En el artículo que intenta analizar los pactos, acuerdos y la historia de Marruecos el campo de juego, en este caso, metafóricamente, denomina el lugar donde se intenta resolver el problema de Marruecos en la conferencia del 1906.

El campo de juego no tiene la categoría especial según la tabla, porque el espacio dónde se avanza todo.

13.1) Aznar saca al campo un equipo para jugar al ataque

Aznar abrió por fin el cuaderno de tapas azules. Y salió el perfil de un Gobierno coherente con el proyecto que ha ganado en las urnas, netamente centrista, más homogéneo que el anterior y mucho más ambicioso en sus capacidades y objetivos.

<http://www.elmundo.es/2000/04/28/opinion/28N0046.html>

última revisión 17/3/2009

Después de la definición de la palabra campo del juego aparece otra frase, bastante parecida, sacar al campo. Aunque desde el título del artículo no se ve, se trata de nuevo del tema político. Se trata de la situación después de las elecciones cuando es necesario recomponer el gobierno de España. Aznar, entonces, elige a los mejores representantes de su gobierno que sean capaces de gobernar el estado.

Aznar es el *agente* de toda la acción en terminología de van Leeuwen.

El campo no aparece en la tabla, porque es un lugar donde se realiza la acción.

14) El presidente de la Xunta de Galicia, Emilio Pérez Touriño, denunció ayer el "juego sucio" promovido por el PPdeG en materia de urbanismo con el objetivo de "tergiversar" y -además de negar las declaraciones en las que el líder popular, Alberto Núñez Feijóo, denunciaba su "incoherencia" por prohibir construir a 500 metros del litoral y veranear en una casa "a 25 metros" del mar- reivindicó las acciones impulsadas por su Gobierno para proteger el territorio.

<http://www.elcorreogallego.es/index.php?idMenu=36&idEdicion=489&idNoticia=156393>

última revisión 17/3/2009

La definición del juego sucio es: opuesto al "fair play", juego limpio. Forma de jugar en la que abundan las entradas duras, faltas, golpes, engaños al árbitro, etc. En la cuestión política o en la vida cotidiana se usa también para expresar el comportamiento desforsado de las personas. Lo mismo pasa en este ejemplo. El denuncia del juego sucio es la queja ante los problemas del urbanismo que por un lado los políticos critican públicamente, por otro lado se aprovechan de este fenómeno también.

El presidente de Galicia es el *agente* de la acción en la terminología de van Leeuwen.

Juego sucio es el fenómeno que puede aparecer en todas las secciones de la tabla.

15) Procurador reta a un "match" a Contraloría

* Todos los asesores y el mismo Jarquín contra Centeno

* Asegura contar con poder para demandar al Contralor y a quien sea

* La demanda no es del Estado contra el mismo Estado, aclara

* Las élites, el "derecho de la torpeza" y las vestiduras rasgadas

[http://archivo.elnuevodiario.com.ni/1998/diciembre/18-diciembre-](http://archivo.elnuevodiario.com.ni/1998/diciembre/18-diciembre-1998/nacional/nacional9.html)

[1998/nacional/nacional9.html](http://archivo.elnuevodiario.com.ni/1998/diciembre/18-diciembre-1998/nacional/nacional9.html)

última revisión 17/3/2009

La definición de la palabra match es el encuentro deportivo, partido. El significado metafórico en este caso habla de los funcionarios de ciertas instituciones que erran por no tener criterio propio. Es una polémica del Procurador General de Justicia, doctor Julio Centeno Gómez contra José Jesús Brenes, Director Jurídico de la Contraloría General de la República quien dijo que "nadie puede fundamentar un derecho en base a su propia torpeza", refiriéndose a la demanda de nulidad que hiciera el Procurador del traspaso del ingenio Javier Guerra que hizo CONAZUCAR a FONDOAZUCAR. Eel encuentro de estos dos

personajes influyentes se desarrolla sólo en el plano teórico, es decir, una disputa que se desarrolla en los medios de comunicación.

El procurador es el *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

El match es el partido, así que puede comprender todas las partes de la tabla.

Los dos ejemplos siguientes van a demostrar el uso regular de la palabra match en los periódicos:

15.1) Chavez Vs. Bush: El match del año

<http://e-lecciones.net/opinion/opinion.php?numero=423&leer=S>

última revisión 17/11/2008

15.2) Fue entonces el turno de Longueira quien, criticó asertivamente la falta de profundidad del primer debate Alvear-Bachelet , refiriéndose a situaciones de interés como las “constantes evasiones” de las mujeres de la Concertación , frente a las preguntas de los **Periodistas asistentes al “match político”**. Finalmente Longueira se equivocaría y en vez de detenerse a tiempo, cayó en típico discurso de apoyo a su desgastado candidato.

<http://www.elciudadano.cl/2005/05/20/contradicciones-del-poder/>

última revisión 17/3/2009

16) El PP mantiene el empate técnico con el PSOE a un mes de las elecciones locales

El PSOE y el PP están tan cerca en las encuestas que pueden sentir el aliento del adversario en sus nuca, unas veces uno, otras veces otro. De hecho, si las elecciones generales se celebraran hoy mismo, se produciría un empate técnico entre los dos grandes partidos nacionales, sin un vencedor claro. Según el barómetro de primavera realizado por Metroscopia para ABC, el PSOE obtendría un 42,4 por ciento de los votos en estimación de voto, frente al 40,9 por ciento del PP y el 4,2 por ciento de la tercera fuerza, Izquierda Unida. Todo con una hipótesis de participación del 70 por ciento.

http://www.abc.es/hemeroteca/historico-22-04-2007/abc/Nacional/el-pp-mantiene-el-empate-tecnico-con-el-psoe-a-un-mes-de-las-elecciones-locales_1632677013948.html

última revisión 19/9/2008

El empate quiere decir la obtención del mismo número de puntos, de goles o de votos por parte de dos jugadores o dos equipos. Se puede aplicar también a la política si dos partidos diferentes ganan el mismo número de votos en las elecciones. Y propio esto es el caso de este artículo que habla de la situación un mes antes de las elecciones locales en España. Según las investigaciones de los periódicos no es claro quién va a ganar.

Ambos partidos políticos son *agentes* de la acción.

El empate podemos clasificar como la situación del *ahogado*, que también pertenece a la tabla.

17) El balón está en la cancha de Londres, asegura la agencia IRNA

Las relaciones entre Irán y el Reino Unido, por lo menos en la última década, no había pasado por una turbulencia de esta magnitud. Teherán y Londres, hasta ahora, a pesar de algunas discrepancias en sus acuerdos, trataban de mantener la calma y acentuar sus esfuerzos en la cooperación a nivel económico y político.

<http://www.iniciativaradical.org/web/?p=255>

última revisión 17/3/2009

La cancha es el local o espacio destinado a la práctica de determinados deportes o juegos. En el artículo que trata este tema no se habla de la cancha para jugar algún deporte sino de los problemas políticos entre dos estados, Gran Bretaña e Irán. La cancha aquí, metafóricamente, significa los hechos de singulares gobiernos que deben intentar resolver las relaciones agudizadas gracias a los conflictos guerreros. Y esta vez le toca a Gran Bretaña hacer algo para resolver la crisis.

La cancha es el espacio donde se desarrolla todo el juego, así que no viene descrito en la tabla.

18) Enriquez la tiró de “foul”

El periodista de La Prensa, que entrevistaba a Zamora en el programa Primera Plana del Canal 2, Eduardo Enríquez trató de meter su “cuñita” y de paso quedar bien con sus jefes pero le cantaron “foul”.

http://www.trinchera.com.ni/archivo/2007/marzo/marzo_06/nacionales.html

última revisión 17/3/2009

El foul en deportes significa la falta o infracción del reglamento. En el caso de la política se puede hablar de foul también si una persona viola las reglas de comportamiento o reglas de una asociación de la que forma parte. Y de este tema también habla el artículo. Esta vez es el periodista de La Prensa quién ha perturbado las reglas de sus jefes.

Enriquez es el *agente* de acción en terminología de van Leeuwen.

El foul puede pertenecer a la sección de la *maniobra*.

19) Nuevo Diario - Managua, Nicaragua - PLC se mantiene “en la jugada”

El diputado Wilfredo Navarro, acompañado de representantes de organizaciones aliadas al PLC, confirmó que participarán en las elecciones regionales.

<http://impreso.elnuevodiario.com.ni/2006/02/23/politica%20%E2%80%93%20k>

última revisión 1/11/2008

La jugada viene definida como la intervención o participación de un jugador en un juego cuando llega su turno o tiene oportunidad. También en este asunto se ve que el Partido Liberal Constitucionalista, PLC, de Nicaragua todavía tiene oportunidad de jugar, es decir, luchar por los votos en las elecciones.

PLC por esto es también el *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

Durante la jugada podemos encontrar todas las partes de la tabla.

20) Será natural, por otra parte, que el atentado de Barajas suponga un coste político para el gobierno, que ha empeñado un gran esfuerzo en una jugada personal

<http://mediavigo.com/rp/viewtopic.php?=&p=459>

última revisión 1/11/2008

La jugada personal es la que es de una sola persona o para una sola persona o es característica de la personalidad de un individuo. En la política consiste en hechos inconvenientes de ciertos partidos políticos. Es decir, si estos partidos intentan decidir por todos nosotros sin compartir el hecho por otros políticos de los demás partidos.

También en este caso el gobierno es el *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

La jugada personal puede comprender todas las partes de la tabla.

21) El PSOE reclama al PP una respuesta política sobre el 'pelotazo urbanístico' de Santurde que implica a alcalde y un edil

El diputado regional del PSOE, Félix Caperos, reclamó hoy al Partido Popular que dé una respuesta política sobre el "pelotazo urbanístico" de Santurde, en el que, según aseguró, además del alcalde de la localidad, Jesús Montoya, está implicado otro concejal del PP, que trabaja en la constructora del primer edil.

<http://www.lukor.com/not-esp/locales/0510/19140821.htm>

última revisión 17/3/2009

La definición de la palabra pelotazo significa el golpe dado con una pelota. En la cuestión política se trata de los hechos insospechados que efectúan los partidos gestionando con otras instituciones. En este caso concreto se trata de los partidos más conocidos de la política Española, el PP y PSOE que se acusan por las causas que se refieren a las políticas locales.

El PSOE es el *agente* y el PP *paciente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

La palabra *pelotazo* pertenece a la tabla bajo la sección de *ataque*.

21.1) PSOE reclama al PP una respuesta política sobre el 'pelotazo urbanístico' de Santurde que implica a alcalde y un edil

El diputado regional del PSOE, Félix Caperos, reclamó hoy al Partido Popular que dé una respuesta política sobre el "pelotazo urbanístico" de Santurde, en el que, según aseguró, además del alcalde de la localidad, Jesús Montoya, está implicado otro concejal del PP, que trabaja en la constructora del primer edil.

<http://www.lukor.com/not-esp/locales/0510/19140821.htm>

última revisión 17/3/2009

La palabra *reclamar* significa una protesta u oposición que se hace a una cosa que se considera injusta o insatisfactoria. Y no se usa sólo al ambiente de deporte, sino también en otros lenguajes. Como la había visto muchas veces en los acontecimientos deportivos, he decidido usarla también en mi trabajo. El artículo habla de la reclamación y de la culpabilidad del partido PSOE, antes acusado por la responsabilidad de los problemas del *pelotazo urbanístico*, que ya había aparecido antes.

En terminología de van Leeuwen el PSOE es el *agente* de la acción realizada y el PP es el *paciente*.

La reclamación pertenece a la sección de la *defensa*.

22) El Instituto Sonorense de la Juventud inauguró la final del Torneo de Debate Político Juvenil

Hermosillo, Sonora. 22 de abril de 2004.- Para promover la participación y la cultura crítica, atendiendo a la formación y preparación de los estudiantes del Estado, el Instituto Sonorense de la Juventud inauguró la final del Torneo de Debate Político Juvenil.

El evento se realizó en el auditorio de la Procuraduría General de Justicia del Estado en donde se dieron cita 32 participantes de varios municipios de Sonora y decenas invitados, así como maestros asesores y representantes de los planteles escolares de nivel medio-superior, privados y públicos.

<http://www.sonora.gob.mx/noticias/anmviewer.asp?a=240&print=yes>

última revisión 17/3/2009

Competición deportiva en la que participan varias personas o varios equipos. En la política, metafóricamente, se habla de los torneos antes las elecciones, o sea, los partidos políticos se esfuerzan captar el máximo de electores posibles y por esto organizan ciertos debates u otros tipos de eventos.

En terminología de van Leeuwen el *agente* de la acción es el Instituto Sonorense de la Juventud que inaugura el torneo.

El torneo es el partido, por eso puede contener todas las partes de la tabla.

23) LA PRESIDENTA SE TIRA A LA PISCINA

Para el caso, cabe preguntarse si Szczaranski "se tiró a la piscina" por impulso personal, o su postura jurídica podría estar avalada extraoficialmente por el gobierno de la Concertación. En sus declaraciones, la presidenta del CDE reconoció "la (amnistía) impropia, cuestión que le expuse (al presidente Lagos), acerca de su naturaleza jurídica, propia o impropia".

<http://www.elperiodista.cl/newtenberg/1709/printer-64746.html>

última revisión 17/3/2009

La frase tirarse a la piscina se usa si un jugador se lanza sin causa alguna dentro del área buscando que el árbitro le pite penalti. En el caso de la política se habla del sacrificio que lleva un político, en este caso concreto Clara Szczaranski una abogada chilena, miembro y actualmente la ex presidenta del Consejo de Defensa del Estado de Chile, en bien de sus ideologías. Clara Szczaranski ha terminado querrelada gracias a una críptica tesis autotitulada *Mi abecedario y la amnistía impropia*. En ella, la jefa del CDE propuso terminar con la teoría del secuestro permanente en los casos en que no aparezcan cadáveres de las víctimas.

La presidenta es *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

Tirarse a la piscina pertenece a la tabla en la sección de *maniobra*.

24) Reiteró que "colgó los botines" en materia de política partidaria

Un distendido Eduardo Duhalde admitió esta mañana que "nunca" tuvo amistad con el presidente Néstor Kirchner. En Brasil, donde descansa junto a su esposa, la senadora nacional Hilda González, evitó opinar sobre la posición de los legisladores duhaldistas en torno a las modificaciones al Consejo de la Magistratura: "lo que pasa hoy es un tema de los que hoy están haciendo política".

<http://www.diario-elmensajero.com.ar/06/02/15/Noticias.htm>

última revisión 17/3/2009

Cuando un futbolista se retira como jugador se dice que colgó los botines. En la política se puede usar también esta formulación si un político deja su actuación en el gobierno y se jubila, por ejemplo. Este artículo concreto trata de Eduardo Alberto Duhalde Maldonado, un político, abogado y notario argentino, de su retiro de la escena política y de sus relaciones con otros políticos.

Eduardo Duhalde es *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

Colgar los botines en la tabla puede hacer parte de la sección de *rendición*.

25) En el mundo existen cuatro clases de países. Los desarrollados, los subdesarrollados, Japon y Argentina. Nadie en el mundo se explica el misterio de estos dos.

Quizas con los peores políticos del planeta, elejidos una y otra vez , **por supuesto por sus votantes, que quieren alguien que suda la camiseta, Como Chavez por ejemplo.**

<http://mx.answers.yahoo.com/question/index?qid=20070601014438AAQReIS>

última revisión 17/3/2009

La frase sudar la camiseta se usa si un jugador hace gala de buen estado físico, esfuerzo y lealtad para con el equipo. También en el ambiente político se puede usar este término que exprime a la persona que es muy leal con su propio partido o con la propia ideología que representa. Entre los personajes famosos vienen destacadas las calidades de Hugo Rafael Chávez Frías, presidente venezolano, que es muy leal con sus partidarios.

Chávez en este caso es *agente* de la acción mientras el resto del mundo son los *pacientes*.

En la tabla puede la frase sudar la camiseta hacer parte de todas las secciones.

26) Varios hechos que comentar en la prensa peruviانا. 1.- Memorable la columna que publica hoy Augusto Alvarez Rodrich en Perú 21. Hace un "retrato de familia" y describe los "momentos imborrables" de la actual política peruana. Hay frases célebres que quedarán para la historia. Augusto llama, por ejemplo, a **Luis Castañeda, como "el puntero mentiroso de la política nacional"**.

<http://www.blogalaxia.com/busca/jugada>

última revisión 22/9/2008

Si un arquero interviene poco durante un partido se le denomina el puntero mentiroso. En la política puede tener el mismo significado. En este ejemplar podemos ver que otros políticos titulan a Óscar Luis Castañeda Lossio, abogado y político peruano, el puntero mentiroso de la política nacional porque según otros representantes *"se desplaza en silencio, por la sombra, pero pegado al Apra, apostando a una convivencia feliz -aunque no reconocida- para culminar, sin problemas, su segundo período municipal"*.

Luis Castañeda es *agente* de la acción de la política en terminología de van Leeuwen.

El puntero pertenece a la sección de *ataque*.

27) Ante la corrupción, despeja un balón

El estudio encargado por el Cabildo de Lanzarote a una empresa para que tratara, difícil intento, de aclarar el tradicional chanchulleo corrupto (hasta que su gestión pasó a manos de Pedro Sanginés) alrededor de los Centros Turísticos (CACTS) ha traído consecuencias. La explicación socialista sólo pudo calificarse de

patética. Otra cosa, más patética todavía, resulta de su liderazgo, con el PIL y el tráfuga de Alternativa Ciudadana, para pedir una sesión extraordinaria del consejo de administración del ente público empresarial local que, desde 2004, a Dios gracias, gestiona los CACTS.

<http://www.laopiniondelanzarote.com/2007/04/27/ante-la-corrupcion-despeja-un-balon/>
última revisión 17/3/2009

Despejar el balón significa en algunos deportes, lanzar la pelota lejos de la propia portería para evitar un gol del equipo contrario. Metafóricamente se usa esta frase también en los acontecimientos políticos. En este caso concreto los políticos intentan inventar proyectos para acabar con la corrupción en la zona turística de Lanzarote.

En terminología de van Leeuwen son *agentes* en la acción de resolver la situación.

Despejar el balón pertenece a la sección de la *defensa* de la tabla.

28) Cuando el jefe antiterrorista zancadillea al juez antiterrorista

EL MUNDO revela hoy que el juez Grande-Marlaska se vio obligado a apartar a Telesforo Rubio, comisario general de Información, de la investigación de la trama de extorsión de ETA.

<http://www.elmundo.es/papel/2006/06/24/opinion/1988908.html>
última revisión 17/3/2009

La definición de zancadillear es poner la zancadilla o hacer caer a alguien cruzando la pierna por entre las de la otra persona. En el ambiente político se usa esta frase en el caso que una persona no es leal al grupo al que debería ser leal. El ejemplo nos informa sobre las intrigas que había proyectado el jefe antiterrorista.

El jefe antiterrorista es *agente* de la acción y el juez antiterrorista es el *paciente* en terminología de van Leeuwen.

Zancadillear pertenece a la sección de *maniobra* en la tabla.

29) Senado aprobó a nuevo contralor, pero le mostró “tarjeta amarilla” a Viera-Gallo

Pese a las amenazas, tres de los cinco senadores “rebeldes” de la Concertación se cuadraron con la propuesta del Ejecutivo. De ellos, sólo persistieron en su negativa Adolfo Zaldívar (DC) y Nelson Ávila (PRSD).

El Senado aprobó ayer la postulación del abogado Ramiro Mendoza y lo convirtió así en el nuevo contralor de la República. Tal como se esperaba desde que su nombre comenzó a ser “testado” en el Congreso, 30 senadores votaron a favor, cinco en contra y hubo una abstención.

<http://www.chilecrece.cl/modules.php?name=News&file=article&sid=232>
última revisión 17/3/2009

Cartulina de color amarillo que muestra un árbitro a jugadores o miembros del equipo

técnico por los diversas razones, generalmente por faltas al reglamento de carácter leve o moderado. En la política también se usa metafóricamente para expresar la advertencia a un personaje o a una institución. La acumulación de dos tarjetas amarillas supone la expulsión del terreno de juego, es decir, las caídas continuas de las personas o instituciones avisadas pueden significar la anulación de sus poderes.

El senado en este caso es el *agente* de acción y los demás los *pacientes* en terminología de van Leeuwen.

La cartulina amarilla rectifica el partido o el comportamiento de los participantes y no aparece en la tabla.



30) El parlamento pide 'tarjeta roja' para la prostitución forzada

Con motivo del Día Internacional de la Mujer este miércoles, la Comisión de Derechos de la Mujer del PE ha invitado a representantes de ONGs, del mundo del deporte y de la política a un seminario cuyo objetivo es la concienciación y el debate sobre posibles estrategias para combatir la prostitución forzada que rodea los grandes acontecimientos deportivos internacionales.

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+IM-PRESS+20060307STO05868+0+DOC+XML+V0//ES>

última revisión 11/9/2008

Cartulina de color rojo que muestra un árbitro a jugadores o miembros del equipo técnico por cometer faltas graves. Implica la expulsión del terreno de juego del jugador amonestado. El uso en otros ambientes, por ejemplo en el ambiente político, supone la abolición del elemento que había faltado gravemente.

También el parlamento es *agente* de toda la acción.

Tampoco la cartulina roja aparece en la tabla.

Motorismo

31 – 32) TLC: Perú acelera, Colombia pisa el freno

Cuatro controversias marcan las conversaciones sobre el Tratado de Libre Comercio (TLC) en Lima: la

primera tiene que ver con una supuesta presión del equipo técnico de Perú para acelerar las negociaciones del TLC, que involucran también a Ecuador, Colombia y a EEUU.

<http://www.hoy.com.ec/noticias-ecuador/tlc-peru-acelera-colombia-pisa-el-freno-182301-182301.html>

última revisión 17/3/2009

En el título aparecen dos expresiones del lenguaje de motorismo, acelerar y pisar el freno. Este último quiere decir frenar y es lo mismo que quiere expresar este artículo. Se habla de la situación económica en dos países y según sus condiciones de avanzar o parar su desarrollo económico.

Ambos países son *agentes* de la acción.

33) Canadá echa el freno

La economía canadiense ralentizó su crecimiento durante el último trimestre de 2006 hasta una tasa interanual del 1,4%, su nivel más bajo desde 2003. La lentitud del mercado doméstico de Estados Unidos y la fortaleza del dólar canadiense han perjudicado las exportaciones locales. El PIB canadiense ha crecido sólo un 2,7% durante el año pasado.

http://www.elpais.com/articulo/economia/Canada/echa/freno/elpepueconeg/20070311elpnegeco_5/Tes

última revisión 17/3/2009

Echar el freno es otro caso como expresar el refrenamiento. De nuevo se trata del estado económico de un país, en este caso de Canadá, que desarrolla sus procesos económicos muy lentamente.

Canadá es el *agente* en terminología de van Leeuwen.

34) A quitar el freno

La economía chilena podría crecer este año un 4,5%, después de elevar su PIB un 6,3% durante el curso pasado. Las tasas de interés, la contracción en el gasto, el consumo interno y la caída de la minería han generado la ralentización. Con todo, las favorables cifras de desempleo y una dinámica inversión extranjera, podrían revitalizar el PIB durante la última parte del año.

http://www.elpais.com/articulo/economia/quitar/freno/elpepueconeg/20061224elpnegeco_4/Tes

última revisión 17/3/2009

Quitar el freno significa ir con la misma velocidad, sin cambios, o acelerar lentamente. De nuevo se trata del tema económico, esta vez de economía chilena que se va desarrollando.

35) Cuando el freno no funciona

http://www.eltiempo.com/opinion/columnistas/juancarlosecheverry/ARTICULO-WEB-NOTA_INTERIOR-3515010.html

última revisión 12/11/2008

36) Hamás, por su parte, también calificó la detención de "secuestro" y de "crimen contra la legislación internacional". En un comunicado emitido desde Cisjordania, los islamistas emplazaron a los países que defienden la democracia a "**poner freno inmediato a las prácticas israelíes**" y a "obligarles a liberar a los cargos electos secuestrados".

<http://www.lukor.com/not-mun/africa/portada/07052614.htm>

última revisión 11/11/2008

Ese es el único caso que habla del tema que no sea económico. Las frases con el freno se pueden usar también en los acontecimientos políticos, como se puede ver en este caso. Poner el freno significa aquí parar todas las acciones que sean contra la dignidad humana.

Los islamistas en este caso son *agentes* de la acción y los israelíes *pacientes*.

37) Brasil prevé millonarias inversiones para encender el motor del crecimiento

Brasilia, 22 ene (EFECOM).- Brasil prevé inversiones públicas y del sector privado por unos 234.000 millones de dólares hasta 2010, dirigidas a acelerar el crecimiento en un país cuya economía es de las que menos se expande en América Latina.

<http://www.economista.es/empresas-finanzas/noticias/135223/01/07/Brasil-preve-millonarias-inversiones-para-encender-el-motor-del-crecimiento.html>

última revisión 17/3/2009

Encender el motor del crecimiento tiene el mismo significado que la aceleración. De nuevo se trata de la cuestión económica y del desarrollo de un país.

Esta vez juega el rol activo de *agente* el país, Brasil.

38) Este detalle alienta al Gobierno a distribuir mejor la riqueza y, a su vez, a **estimular el motorcito del modelo económico** que es el consumo

http://www.diarioepoca.com/2004/09/04/foco/el_motorcito.php

última revisión 17/3/2009

Nuevamente el tema económico expresado por el lenguaje de motorismo. Estimular el motorcito quiere decir invitar al motor que funcione mejor.

En terminología de van Leeuwen juega el rol activo de *agente* el gobierno.

39) Obama calienta motores para el debate en la sombra y McCain a plena luz pública

Washington.- El aspirante demócrata a la Casa Blanca, Barack Obama, está "encerrado" hoy con sus asesores en Florida, donde se alista para el primer debate con su rival John McCain, quien sigue adelante con su cargada agenda electoral.

http://www.soitu.es/soitu/2008/09/23/info/1222192280_733212.html

última revisión 17/3/2009

También las frases con el motor se pueden en otro acontecimiento que no sea económico. En este caso, calentar el motor, quiere decir la prepararse. Obama, en este período, el candidato a presidente se está preparando a la discusión muy importante con el rival antes de las elecciones.

Ambos candidatos juegan el rol activo de *agentes* en terminología de van Leeuwen.

40) El Senado insta al Gobierno a poner en marcha de un plan integral de apoyo a la familia para favorecer la conciliación

El pleno del Senado aprobó hoy, con el voto en contra del PSOE, una moción en la que insta al Gobierno para que ponga en marcha una política integral de apoyo a la familia, que contempla, entre otras medidas, favorecer la conciliación laboral y familiar incentivando el empleo parcial.

<http://www.europapress.es/epsocial/politica-social/noticia-senado-insta-gobierno-poner-marcha-plan-integral-apoyo-familia-favorecer-conciliacion-20081001150545.html>

última revisión 17/3/2009

Poner en marcha quiere decir descender o poner en actividad. Esta frase no se suele usar sólo en el lenguaje de motorismo. En este caso el senado quiere empezar con un nuevo plan que sea favorable para las familias e insta al gobierno.

El senado en este caso es *agente* de acción y el gobierno juega rol pasivo de *paciente*.

41) 'Pole position': las últimas decisiones de Rajoy colocan al PP en primera línea de salida en la carrera hacia la presidencia del Gobierno. Con un buen compañero número dos que le cubra la retaguardia y una

buena trazada de curvas, va a ser difícil adelantarle antes de meta.

TRAS la cascada de reacciones provocada por la entrevista de Zapatero en El Mundo, Mariano Rajoy ha dado la campanada con la noticia del fichaje de Manuel Pizarro como número dos de la lista del PP por Madrid y más que seguro vicepresidente económico en caso de que el partido de Gónova 13 las gane elecciones. Con esta incorporación, Rajoy suma un peso pesado para su área económica y contrarresta así las calabazas de Rodrigo Rato.

http://goliath.ecnext.com/coms2/gi_0199-7496299/Pole-position-las-ltimas-decisiones.html

última revisión 17/3/2009

La pole position o simplemente *pole* es el término que se utiliza en ciertas modalidades de automovilismo y motociclismo en circuito para designar al primer lugar en la parrilla de salida de una carrera.

Otros deportes

42 – 43) Los equipos de Zapatero y Rajoy entrenan a los candidatos para debatir

El PSOE ha decidido crear un equipo específico para la preparación de los debates entre José Luis Rodríguez Zapatero y Mariano Rajoy, que estará dirigido por los ministros Alfredo Pérez Rubalcaba y Jesús Caldera.

http://www.adn.es/politica/elecciones_2008/20080215/NWS-1319-Rubalcaba-Caldera-socialista-preparan-debates.html

última revisión 17/3/2009

La definición del equipo en el lenguaje de deporte es: Cada uno de los grupos que compiten en ciertos deportes. En este caso concreto se trata más de un grupo de personas que se organiza para la realización de una tarea o el logro de un objetivo, es decir, cada partido político prepara un grupo de especialistas que va a preparar a su representante para las discusiones y otros tipos de campañas de agitación. El autor del artículo para estos preparativos usa otra palabra metafórica entrenar, o sea, preparar o adiestrar a personas o animales para perfeccionar el desarrollo de una actividad, especialmente para la práctica de un deporte

Ambos líderes representan los *agentes* de acción en terminología de van Leeuwen.

El equipo es un grupo de personas que deberían combatir por su representación, no pertenece, entonces, a ninguna parte de la tabla. Tampoco la palabra entrenar podemos encontrar allí, ya que el entrenamiento significa el perfeccionamiento de todas las partes de las actividades nominadas en la tabla.

44 – 45) Arranca la carrera electoral en País Vasco y Galicia

El lehendakari, Juan José Ibarretxe, y el presidente de la Xunta de Galicia, Emilio Pérez Touriño, han firmado hoy el decreto de disolución del Parlamento del País Vasco y de Galicia respectivamente, por lo que quedan finalmente convocadas las elecciones autonómicas en las dos comunidades para la misma fecha, 1 de marzo de 2009, una cuestión que ha generado controversias entre los partidos aspirantes a sendos gobiernos autonómicos.

<http://www.abc.es/20090105/nacional-nacional/arranca-carrera-electoral-pais-200901051635.html>

última revisión 17/3/2009

Arrancar significa partir de carrera para seguir corriendo y en este artículo quiere decir que había iniciado la campaña electoral, denominada por el autor del artículo la carrera, y definida como la competición deportiva de velocidad. Las elecciones se pueden, metafóricamente, llamar las competiciones, porque tanto en las elecciones como en las competiciones, el ganador puede ser sólo uno.

El lehendakari, Juan José Ibarretxe, y el presidente de la Xunta de Galicia, Emilio Pérez Touriño juegan el rol *activo* en terminología de van Leeuwen.

La palabra carrera contiene todas las partes de la tabla.

46) Sin golpe de knock out

Las mayores apuestas en el debate vinieron del lado de John Kerry. Después de todo, a él le corresponde el rol de desafiar en esta elección

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/newsid_3706000/3706334.stm

última revisión 17/3/2009

Expresión knock out significa 'fuera de combate'. Se dice en boxeo cuando uno de los contendientes deja sin conocimiento o sin posibilidad de seguir peleando al otro. El artículo no habla del boxeo, sino del debate político de E.E.U.U entre el presidente George W. Bush y John Forbes Kerry, destacado político estadounidense afiliado al Partido Demócrata. Se trata del debate antes de las elecciones presidenciales en el año 2004 y se habla sobre la crítica de política exterior del presidente Bush. Kerry, según el artículo Kerry logró lanzar varios golpes contra el presidente en relación a su manejo de la guerra en Irak, pero ni uno de los candidatos fue capaz de convencer con su manifestación a los periodistas ni a los electores. Todo el debate dejó las cosas de un modo muy similar al que estaban, es decir, nadie de los dos lanzó el golpe de knock out.

Ambos candidatos son *agentes* activos ante los periodistas que representan el rol pasivo de

pacientes.

El término knock out pertenece a la tabla a las secciones del *ataque* y de la *victoria* definitiva del atacante.

47) El último combate político entre Aguirre y Simancas dejará «KO» a uno de los dos

Esperanza Aguirre y Rafael Simancas librarán el próximo 27 de mayo su último combate político, pero esta vez, a diferencia de lo que ocurrió en 2003, el que pierda sólo podrá hacerlo por «KO» y la derrota afectará sin duda a su carrera política y a su futuro en la Comunidad de Madrid. La pelea, sin embargo, es desigual, ya que la candidata del PP necesita la mayoría absoluta para considerarse vencedora, mientras que al aspirante socialista le basta con ser segundo si al sumar sus escaños con los de Izquierda Unida supera al PP.

http://www.abc.es/hemeroteca/historico-23-04-2007/abc/Madrid/el-ultimo-combate-politico-entre-aguirre-y-simancas-dejara-ko-a-uno-de-los-dos_1632692789376.html

última revisión 17/3/2009

Sigla, KO, es lo mismo que la expresión inglesa *knock out*, 'fuera de combate', que se aplica en boxeo al púgil que, tras haber sido derribado por efecto de los golpes del adversario, no es capaz de levantarse antes de que el árbitro cuente diez segundos, con lo cual resulta vencido o derrotado. De nuevo la expresión metafórica se usa en la cuestión política, antes de las elecciones, esta vez en España. A los dos candidatos de partidos más famosos del país, PP y PSOE espera último combate que será definitivo. Es decir, después de las experiencias precedentes no se acepta ningún tipo de empate y única manera tolerada es la victoria absoluta de uno de ellos, mientras el otro será KO.

Ambos candidatos juegan el rol activo de *agente* en terminología de van Leeuwen.

De nuevo el KO pertenece a la sección de *ataque* y la *victoria* de atacante.

48) En el ring de la política, las mujeres pierden dos cero

En el fragor de las contiendas internas para renovar dirigencias en los tres "grandes partidos", las mujeres "van abajo" en el marcador: Beatriz Paredes era vista por un sector considerable del movimiento feminista en México, como una personalidad que lograría "una transformación democrática y con visión de género" en el tricolor.

<http://www.cimacnoticias.com/noticias/02mar/s02031202.html>

última revisión 17/2/2009

Cuadrilátero sobre el que combaten boxeadores u otro tipo de luchadores. Esta vez, metafóricamente el ring representa la escena política mexicana, donde intentan combatir

también las mujeres. Pero en comparación con los hombres que se ocupan de política son muy pocas y muchas veces son derrotadas en las campañas electorales.

Las mujeres en política representan el rol pasivo de *paciente* en terminología de van Leeuwen.

El ring es el lugar dónde se practica la competición, no pertenece, entonces a ninguna sección de la tabla.

49) Valderas acusa al PSOE de ser el «campeón de la compra política» de concejales

SEVILLA, El coordinador general de IU-CA, Diego Valderas, calificó ayer de «indigno» el comportamiento que está protagonizando el PSOE, que «se ha convertido en el campeón de la compra política».

http://www.abc.es/hemeroteca/historico-07-01-2007/sevilla/Andalucia/valderas-acusa-al-psoe-de-ser-el-campeon-de-la-compra-politica-de-concejales_153791609942.html

última revisión 17/3/2009

El título de campeón se aplica a la persona o al grupo que gana o vence en una competición. El sentido metafórico, en este caso es un poco diferente. Se puede notar la ironía en la palabra de campeón, ya que el artículo informa sobre la corrupción y varios hechos desleales del partido político español, PSOE.

Valderas es *agente* de la acción, mientras PSOE juega el rol del *paciente* pasivo.

Campeón pertenece a la tabla y es el ganador absoluto, pertenece por eso a la sección de la *victoria*.

50) España y Francia liderarán el 'pelotón de salida' de la Política europea de seguridad y defensa

El ministro de Defensa, José Antonio Alonso, y su homólogo francés, Hervé Morin, renovaron hoy su apuesta por una verdadera Política Europea de Seguridad y defensa (PESD) y acordaron estar en el 'pelotón de salida' cuando el Tratado de Reforma entre en vigor y permita establecer cooperaciones reforzadas para que los países que lo deseen puedan avanzar de manera más rápida en este capítulo.

http://actualidad.terra.es/internacional/articulo/espana_francia_politica_1929196.htm

última revisión 17/3/2009

El título pelotón se usa, sobre todo, en el lenguaje ciclista y significa un conjunto de corredores que marchan en grupo. En este caso se trata de los políticos franceses y españoles

que van a dirigir los tratamientos sobre la política de seguridad y defensa. El conjunto de corredores es denominado, metafóricamente, el grupo de los políticos de la Unión Europea que van a seguir la gestión de los franceses y españoles, decidiendo sobre los problemas.

El rol activo de los *agentes* jugarán que esta vez Francia y España.

Pelotón no pertenece a la tabla. Es un grupo de los competidores que podrían hacer parte de todas las secciones.

51) Abordaje del capital riesgo en Bolsa

Estos operadores, considerados intrusos por las entidades financieras tradicionales, se han generado al amparo de la abundante liquidez del sistema y sus elevadas tasas de retorno. Los más suspicaces temen que con las voluminosas operaciones en curso -Cortefiel, Iberia, Altadis- se inicie una nueva tendencia económica.

http://www.elpais.com/articulo/portada/Abordaje/capital/riesgo/Bolsa/elpepueconeg/20070527elpnegpor_1/Tes

última revisión 17/3/2009

Aproximación de un barco a otro hasta tocarlo, especialmente con la intención de entrar en lucha.

52) Presidente Fidel Castro dispara jonrón contra planes bélicos de EE.UU.

La Habana, 22 mar de 2006(PL) El presidente cubano, Fidel Castro, empleó una metáfora beisbolera para ratificar que Estados Unidos jamás ocuparía este país: "somos home club, estamos en el noveno y con varias carreras de ventaja".

"Ocupar este país es imposible, tómenlo como un jonrón", agregó el líder, aludiendo a los fallidos intentos de Washington de destruir el sistema social cubano.

"Ahí sí no habrá **medallas de oro** para más nadie", sentenció el mandatario, refiriéndose a una eventual invasión extranjera, durante el recibimiento del equipo cubano, subcampeón del recién concluido Clásico Mundial de Béisbol.

http://www.cubaminrex.cu/mirar_cuba/Sociedad/2006/Presidente%20Fidel%20Castro%20dispara%20jonrón.htm

última revisión 17/3/2009

Batazo que sale de aire por la zona buena del terreno de juego y llega a las gradas o sale del estadio. El artículo que trata este tema habla directamente sobre la metáfora beisbolera que

usa el presidente de Cuba, Fidel Alejandro Castro Ruz, para confirmar su idea de que la potencia E.E.U.U. nunca va a poseer su estado. En la época poco después del Clásico Mundial de Béisbol, donde los cubanos han ganado segundo puesto, usa esta expresión para levantar el orgullo nacional en la gente. Otra expresión que se puede ver en el artículo es la medalla de oro, que significa primacía y quiere decir que no haya ninguna potencia que pueda adquirir hegemonía en Cuba.

Castro es *agente* de la acción en terminología de van Leeuwen.

Abmos títulos pertenecen a la sección de la *victoria*.

53) El crecimiento económico es un “home run” en Venezuela

Su vitoreo por el presidente izquierdista Hugo Chávez hubiera causado alguna reacción hace solamente un año o dos. Pero en estos tiempos pasó desapercibido, a pesar de la continua hostilidad entre el gobierno de Chávez y la administración de Bush. Las relaciones entre los dos gobiernos han sido agrias desde que la administración de Bush apoyo un golpe militar en contra de Chávez en abril 2002, así como también un fallido intento de removerlo del poder el año pasado.

<http://www.cepr.net/index.php/other-languages/spanish-op-eds/el-crecimiento-economico-es-un-home-run-en-venezuela/>

última revisión 17/3/2009

De nuevo la metáfora de jonron, esta vez en su versión original. Esta vez trata el tema político – económico, es decir, la situación del país Venezolano bajo la hegemonía del presidente Hugo Rafael Chávez Frías, que, según el autor ha crecido en los últimos años a ultranza de la hostilidad entre Chávez y el gobierno de George Walker Bush, presidente de E.E.U.U.

Chávez juega el rol activo de *agente* en terminología de van Leeuwen.

54) Mottaki: “No aceptamos el ‘time out’ propuesto por ElBaradei

<http://www2.irna.com/fa/news/view/line-39/0709129521094727.htm>

última revisión 8/11/2008

El time out significa una pausa. Manouchehr Mottaki es el Ministro de Asuntos Exteriores de Irán. En su declaración en el artículo que ya no es posible revisar usó la metáfora de time out en vez de tregua en la terminología guerrera y así rechazó la propuesta de Mohammed el-Baradei, diplomático y el Director General de la Agencia Internacional de Energía

Atómica (AIEA), una organización intergubernamental bajo el auspicio de las Naciones Unidas.

En terminología de van Leeuwen, Manouchehr Mottaki es *agente* de la acción.

La *tregua* pertenece a la tabla y junto con la victoria y el ahogado hace parte del estado final del partido.

55) Roland Garros, un 'match point' publicitario

Después de haber admirado la dominación de sus superhéroes de la tierra batida, los 450.000 visitantes que este año accederán al torneo hasta el 10 de junio se lanzan a alimentar la hambrienta máquina de productos derivados de la marca Roland Garros, que este año celebra su 20 cumpleaños.

http://www.cincodias.com/articulo/empresas/Roland-Garros-match-point-publicitario/20070604cdscdiemp_5/cdsemp/

última revisión 17/3/2009

El match point es el punto de partido. Quiere decir que a un jugador le falta sólo un punto para ganar el match. En el match point metafórico se habla del suceso comercial después del torneo de tenis. La gente inspirada por ver a sus héroes, los mejores jugadores de tenis, gasta cada vez más dinero por los recuerdos. Y según el interés de los visitantes se espera también grande interés por los souvenirs. Y así el año debería convertirse en el suceso mercantil.

El match point podemos considerar parcialmente la *victoria*.

56) Como decíamos anteriormente, detrás de cada candidato hay un grupo de asesores consultores de opinión, expertos en imagen, psicólogos sociales, psicólogos expertos en medios y equipos de politólogos que se encargan de diseñar la imagen del político en función del deseo del votante.

Los asesores le indican a un político como debe pararse, el gesto adecuado, cuanto maquillarse, con que énfasis apretar la mano de un votante y trabajan en el discurso.

Aconsejan al político evitar lo artificial y todo aquello que se relacione con la ostentación.

Los expertos en imagen diagramaron las características de un “candidato ideal”

*No es conveniente que parezca demasiado “**canchero**” esto se vincula con la corrupción.

<http://www.alipso.com/monografias/campanaspoliticas/>

última revisión 17/3/2009

El título de canchero significa equipo de gran experiencia. Este artículo habla se las

capacidades y características que debería tener un candidato político según los expertos de imagen. Entre otros puntos se requiere que no parezca muy experto, para evitar la corrupción. Si efectivamente esto puede ayudar al candidato, lo pueden juzgar sólo ellos mismos.

Canchero en terminología de van Leeuwen debería ser el *agente* que realiza la acción.

Sin embargo el jugador canchero no pertenece a la tabla, se supone que podría ganar el partido, pertenecer, entonces a la sección de la victoria, no obstante con la probabilidad no se puede ganar nada. Es necesario también concentrarse y esforzarse.

57) Las fintas de la política

En su pasaje por Rosario, Kirchner bendijo a los dos candidatos justicialistas, pero algunas gotas de agua bendita cayeron sobre la humanidad del candidato socialista. Digamos que en Santa Fe el presidente juega a ganador, una táctica a la que ya ha recurrido en otras provincias, pero que en Santa Fe parece ser más un producto de la necesidad que de un acuerdo político más o menos formalizado.

<http://www.ellitoral.com/index.php/diarios/2007/06/23/opinion/OPIN-03.html>

última revisión 17/3/2009

Con las fintas en el deporte se consideran los movimientos que se realizan con el cuerpo para confundir al oponente. En la política las fintas no se hacen trámite el cuerpo pero trámite los hechos, las alianzas, pactos e intrigas. También este artículo trata el comportamiento extraordinario de Hermes Juan Binner, un médico argentino, actualmente dedicado a la política, que pertenece al Partido Socialista y Néstor Carlos Kirchner, 54° presidente de la Nación Argentina.

Néstor Carlos Kirchner es el *agente* en terminología de van Leeuwen.

La finta pertenece a la tabla a la sección de *maniobra*.

58) Lavagna: el equipo que diseña su lanzamiento político para 2007

Aunque el ex ministro de Economía se esmere por cubrir con un manto de sigilo todo lo vinculado con el lanzamiento de su candidatura, ya se conocen los nombres de quienes están trabajando por un lugar en las encuestas.

<http://www.infobae.com/notas/nota.php?Idx=267621&IdxSeccion=100799>

última revisión 17/3/2009

Acción de desprenderse de un móvil, impulsándolo con los miembros superiores. En el contexto político el artículo usa esta metáfora para expresar la publicación de la lista de los candidatos de Roberto Lavagna, economista y político argentino.

El equipo que se ocupa de las entrevistas y otras cosas del candidato juega el rol activo de *agente* en terminología de van Leeuwen.

Lanzamiento es la fase inicial del partido.

59) Marcaje a Zapatero: el presidente castellano-manchego y Cristina Alberdi se desmarcan de nuevo de la doctrina oficial tras la derrota de Simancas.

DESDE posiciones muy distintas, incluso opuestas, tanto el presidente castellano manchego, José Bono, como la ex ministra y todavía diputada del PSOE Cristina Alberdi apenas tardaron 48 horas en desmarcarse de nuevo de la doctrina oficial de los socialistas, tras la derrota cosechada por Rafael Simancas el 26 de octubre en las elecciones autonómicas a la Comunidad de Madrid. Una "dulce" derrota, a ojos de la Federación Socialista Madrileña (FSM) y del aparato de Ferraz, para quienes la escasa diferencia de poco más de 27.000 votos --respecto a la suma PSOE-IU-- que dio el triunfo a los populares "deja las puertas abiertas" a una posible victoria del PSOE en 2004

http://findarticles.com/p/articles/mi_hb4745/is_200310/ai_n17331181

última revisión 8/11/2008

Vigilancia sobre un oponente para impedir que reciba y controle. Las intrigas y pactos políticos han instigado la radicalización y también división del PSOE y después la derrota de la Federación Socialista Madrileña.

Zapatero es *paciente* de la acción de *agentes* el presidente castellano-manchego y Cristina Alberdi

Marcaje hace parte de la tabla – o pertenece a la sección de la maniobra o a la sección del *ahogado*.

60) Carlos Meléndez (IEP) sobre el "Outsider Perdedor"

¿Qué pasa cuando un outsider pierde una elección? ¿Está condenado a desaparecer y regresar al anonimato de donde salió? ¿Es que acaso el capital político que alguna vez obtuvo fue tan fugaz como su inesperado caudal electoral?

<http://weblogs.elearning.ubc.ca/peru/archives/027975.php>

última revisión 17/3/2009

La palabra outsider es definida como un equipo o un deportista al que los bookies no

consideran como probable ganador. Por lo tanto suele venir acompañado de cuotas altas. Es lo contrario de un favorito. El artículo trata un outsider político, Ollanta Moisés Humala Tasso, un político y militar retirado peruano que perdió las elecciones y ahora se polemiza de su futuro actuación en la esfera política.

Ollanta Moisés Humala Tasso es *paciEnte* de la acción de electores.

Outsider pertenece a la tabla a la sección de la *rendición* – el perdedor tiene que reconciliarse con su estado y aceptar la victoria de otra persona.

61) América Latina debería mantener una postura firme ante la OMC y buscar el **lado débil** de aquellos que la están perjudicando a la hora de vender sus productos.

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/business/barometro_economico/newsid_3297000/3297645.stm

última revisión 17/3/2009

El lado débil es el lado del campo de juego que está más lejos del balón. En la cuestión político-económica que trata este tema es más una razón que ayudará a convencer a los que perjudican su mercado porque no reducen arancelaria en sus productos, mientras los países ricos, como E.E.U.U., no hacen reducciones efectivas en los subsidios de los productos agrícolas.

El lado débil puede pertenecer en todas las partes de la tabla.

62) Gancho de izquierdas a la ruindad política del PP

Las Juventudes Socialistas de Euskadi han dado un magnífico “gancho de izquierdas” a la política del PP poniéndolos frente al espejo para que vean su verdadera cara: la de esa ultraderecha que tuvieron antaño callada pero nunca dormida. El Secretario General de las JJ SS de Euskadi, Ekain Rico, lo deja meridianamente claro en un espléndido video en el que además invita a los jóvenes a “golpear con la izquierda” la discriminación, la especulación, el trabajo precario y todos los problemas que realmente nos preocupan.

<http://www.elblogdepaca.es/blog/?p=19>

última revisión 17/3/2009

Sky-hook o Gancho es un lanzamiento en donde el balón es lanzado cuando la mano del jugador está en la cima de un arco imaginario. Los políticos de Juventudes Socialistas han dado el gancho al PP criticando los problemas que pospone este partido.

Los políticos de Juventudes Socialistas son *agentes* de la acción, el PP es su *paciente*.

Gancho pertenece a la tabla a la sección del *ataque*.

63) Chávez busca pasar la estafeta a Evo Morales en su disputa en la ONU

El presidente de Venezuela, Hugo Chávez, dio el primer paso hacia la transmisión de la estafeta en su carrera por el asiento rotativo latinoamericano en la ONU a Bolivia, si Caracas y Guatemala retiran sus candidaturas en Nueva York.

<http://noticias.terra.com/articulo/html/act628203.htm>

última revisión 17/3/2009

La palabra testigo (también llamado en América Latina estafeta) en atletismo es una barra de metal o de material similar que se utiliza en las carreras de relevos. En el tema político se trata, en general, de la entrega de función desde un político a otro. Este artículo concreto habla del esfuerzo de presidente de Venezuela, Hugo Rafael Chávez Frías que intenta pasar la función en Consejo de Seguridad de la ONU a su aliado, presidente de Bolivia, Juan Evo Morales Ayma.

Chávez es el *agente* de acción.

La estafeta no hace parte de la tabla.

64) El tobogán del dólar

En el 2007, la deuda externa neta de Estados Unidos equivaldrá a un 40 por ciento de su Producto Interno, con lo cual estará en una situación comparable a la de la Argentina en 2001. Para que caiga en una crisis de deuda similar sólo faltaría que los mercados de capitales le diesen la espalda, perspectiva quizás utópica pero que tras la reelección del presidente George W. Bush no es del todo descartable.

<http://www.terra.com.ar/canales/politica/102/102039.html>

última revisión 17/3/2009

Tobogán, entre otros significados puede ser una pista hecha en la nieve, por la que se deslizan a gran velocidad estos trineos. En el contexto económico es la caída del valor del dólar que causó problemas económicos y el crecimiento de la deuda pública.

El título tobogán no hace parte de la tabla.

65 - 66) Habló con ETA para ver si se rendían

El ex presidente también ha patinado frecuentemente al hablar sobre la banda terrorista ETA. Sobre las conversaciones de su Gobierno con la banda señaló que tenían como único objetivo “comprobar si estaban o no dispuestos a rendirse”, lo que se ha demostrado incierto en diferentes ocasiones. También sobreactuó en sus habituales descalificaciones al actual Gobierno cuando dijo que “la lógica del apaciguamiento” que intentó

Zapatero con ETA “es la de Hitler que invade Polonia porque Chamberlain hizo concesiones”.

<http://www.elplural.com/politica/detail.php?id=11383>

última revisión 10/11/2008

Patinar quiere decir deslizarse con patines sobre el hielo u otra superficie dura y lisa. En el caso de este artículo se habla del ex presidente del Gobierno de España, José María Alfredo Aznar López, que habla de sus hechos durante su presidencia. Si usamos el significado de deporte de esta palabra, se puede decir, que desliza sobre la superficie rebaldiza y que pierde su equilibrio, o sea, comete errores.

Aznar juega el rol del actor activo, es decir es *agente* de acción en terminología de van Leeuwen.

La palabra *render* significa obligar al enemigo a entregarse, es decir, vencerlo. Por eso pertenece a la tabla. Patinar, sin embargo no hace parte de la tabla, porque es el movimiento que realizan los deportistas efectuando las acciones denominadas en la tabla.

67) Michel Camdessus, entonces director del FMI, modificaba sistemáticamente sus explicaciones de los acontecimientos. Se había convertido en un **campeón del slalom político-diplomático**. En una conferencia de prensa dada el 18 de diciembre de 1997 en la sede del FMI, reconoció que se había subestimado a la vez el peligro de la crisis y la amplitud de ésta; afirmó tiempo después, en Bruselas, el 21 de enero de 1998, que responsabilizaba de la crisis a las autoridades de los países afectados por la tempestad financiera. Les reprochaba no haber atendido los avisos que el FMI les lanzaba.

bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/touss/cap16.rtf

última revisión 17/3/2009

Slalom, Eslálom o slalon significa modalidad del deporte del esquí que consiste en bajar deslizándose por una pendiente marcada con pasos obligados en el menor tiempo posible. En el ambiente político se usa esta terminología para expresar el cambio constante de opiniones, como pasa en el artículo. Michel Camdessus, ex director del Fondo Monetario Internacional (FMI) en sus declaraciones cambia la opinión con frecuencia.

Michel Camdessus es el *agente* de acción en terminología de van Leeuwen.

El campeón es el vencedor de un campeonato o de una competición deportiva, una persona que destaca en una actividad. Pertenece por eso a la tabla a la sección de la *victoria*. Slalom, por otro lado no hace parte de la tabla.

68) El Gobierno cree que los ciudadanos castigarán al PP por descalificar el nombramiento de Bermejo

Madrid. El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, afirmó ayer que "resulta bastante llamativo el poco sosiego de la derecha en este momento", en referencia a las críticas del PP por el nombramiento de Mariano Fernández Bermejo como nuevo ministro de Justicia. Rodríguez Zapatero dijo que cuando en política tiene uno que "agarrarse siempre a la descalificación es porque le faltan argumentos y no está cumpliendo bien su función".

<http://www.noticiasdegipuzkoa.com/ediciones/2007/02/13/politica/espana-mundo/d13esp24.482110.php>

última revisión 17/3/2009

Descalificar significa excluir a un deportista de una competición por infracción de las normas. Si se descalifican los políticos, se les quita su función por varias razones, o por infracción de normas o porque no son bastante hábiles en su función, lo que pasó en este artículo, cuando el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero quiere descalificar al nuevo ministro de justicia, Mariano Fernández Bermejo, por poca educación que tiene y por falta de argumentos que no le permitirán hacer bien su función.

Esta vez deberían representar al *agente* los ciudadanos que no son contentos con las acciones del PP.

La descalificación puede hacer parte de la tabla – este hecho puede ser impactante para el resultado del partido, es decir, puede pertenecer a la sección de la *rendición*.

69) El gambito navarro

NADIE lo admitirá en voz alta, pero el escenario político más beneficioso para el Partido Popular en estos momentos sería que Zapatero autorizase la coalición de los socialistas con Nafarroa by. El victimismo siempre resulta, por desgracia, rentable en política, y sobre Navarra incide la sombra del «Proceso» que persigue al presidente más allá de su reciente intento de aparentar que nunca ha pasado nada. Paradójicamente, al PSOE también le quema ahora el poder navarro. Todo su esfuerzo de «normalización» del último mes se vendrá abajo si pacta con la alianza panvasquista, y le pondría a su adversario en bandeja el argumento que más teme ahora mismo: el de que continúa siguiendo la hoja de ruta trazada en los contactos con Batasuna. Es probable que ETA desee menos que nadie una solución en Navarra que ella no pueda controlar, pero las cosas no siempre son sólo como son, sino como parecen.

http://cordoba.abc.es/hemeroteca/historico-03-08-2007/sevilla/Opinion/el-gambito-navarro_164239586674.html

última revisión 17/3/2009

El gambito se llama la jugada de ajedrez y el tablero de Navarra se asemeja a una de esas

partidas de ajedrez en que los jugadores tratan de sacrificar una pieza para obtener una posición de ventaja. En la cuestión política se habla de intrigas y pactos que permiten adquisición repetidamente del poder y control sobre el territorio. En concreto se trata del problema tradicional del gobierno Español, de ETA, de la que no cobra dominio ningún gobierno.

El *actor* de la acción es el gobierno Español.

El gambito navarro hace parte de la tabla y pertenece a la sección de *maniobra*.

70) Un jaque al presidente

El sexgate, que puso contra las cuerdas a Bill Clinton, comenzó a convertirse en una bomba de tiempo en enero pasado, cuando la ex becaria Monica Lewinsky declaró ante un Gran Jurado que no tuvo relaciones sexuales con el presidente. Diez días después de la declaración de Lewinsky, el propio Clinton fue quien afirmó ante la Justicia que no tuvo relaciones sexuales con la ex becaria.

<http://www.clarin.com/diario/1998/12/27/i-02901d.htm>

última revisión 17/3/2009

El jaque viene definido como la jugada del ajedrez en la que el rey o la reina de uno de los jugadores está amenazado por una pieza del otro jugador. En el contexto de este artículo se trata del escándalo de carácter sexual del ex presidente de E.E.U.U., William Jefferson "Bill" Clinton y la becaria de la Casa Blanca, Monica Lewinsky, una licenciada en Psicología, quien tuvo relaciones íntimas con el presidente. Monica se convirtió en la primera testigo que refutaba la declaración jurada de un presidente de Estados Unidos, en la que negó haber tenido relaciones sexuales con ella. El fiscal acusó al presidente de once graves delitos merecedores de un proceso de impugnación, por perjurio, abuso de poder y obstrucción a la labor de justicia.

Bill Clinton se ve como *paciente* de la causa con Monika Lewinsky en terminología de van Leeuwen.

El jaque pertenece a la tabla, hace parte de la sección del *ataque*.

71) Jaque Mate| Gobierno popular

La Asamblea Popular del Pueblo de Oaxaca, la APPO, ha tomado el siguiente paso lógico en su rebelión contra las autoridades. Una vez que ha consolidado su control sobre la ciudad de Oaxaca, sin que el Gobierno Federal o el Estatal puedan o se atrevan a hacer algo, ahora ha decidido constituirse en Gobierno y empezar a manejar no sólo la ciudad sino todo el estado. Y lo hará de la manera en que siempre han gobernado los regímenes dictatoriales en el mundo: a través de bandos. En el nuevo Gobierno de Oaxaca no habrá contrapesos al poder.

<http://www.elsiglodetorreon.com.mx/noticia/234204.jaque-mate-gobierno-popular.html>

última revisión 17/3/2009

Jaque mate es la jugada del ajedrez que pone fin a una partida por estar amenazado el rey y no poder salvarse ni protegerse con otra pieza. También el artículo trata el tema de la amenaza, esta vez del gobierno Estatal de México. Allí aparecen problemas y de esto se aprovecha la Asamblea Popular del Pueblo de Oaxaca, APPO, que intentará mantener el control no sólo bajo toda la ciudad, sino bajo todo el estado.

La Asamblea Popular del Pueblo de Oaxaca es *agente* de acción, mientras el gobierno estatal juega rol del *paciente*.

El jaque mate pertenece a la tabla a la sección de la *victoria*.

72) Llama Chávez a presidente colombiano "peón" de EEUU

CARACAS, 20 ene (Xinhua) -- El presidente de Venezuela, Hugo Chávez, calificó hoy a su colega colombiano Alvaro Uribe "peón del imperio de Estados Unidos", durante la realización de su programa "Aló, presidente".

http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2008-01/21/content_563639.htm

última revisión 17/3/2009

En el juego del ajedrez, cada una de las ocho piezas de menor valor que al comienzo están situadas en primera línea. El presidente de Venezuela, Hugo Rafael Chávez Frías, intituló de esta manera al presidente de Colombia, Álvaro Uribe Vélez, en referencia a la visita que realizó en Colombia el director de la Oficina de Política Nacional de Control de Drogas de Estados Unidos, John Walters. Éstos dos, Uribe y Walters, declararon que Chavez era "facilitador del narcotráfico" y que Venezuela era un refugio del narcotráfico, donde la negligencia se convierte en complicidad. Para su defensa, entonces, Chávez usó la denominación de Uribe, como una figurilla de poca importancia en el juego de E.E.U.U.

Chávez es *agente* de acción, Uribe su *paciente* en terminología de van Leeuwen.

El peón no pertenece a la tabla, es un jugador que puede actuar en todas las funciones.

73) Mate ahogado

La renuncia irrevocable del prefecto de Chuquisaca, David Sánchez, es un respetable acto de conciencia. No pudo ser escuchado por el jefe de estado por cuyo partido, el MAS, había sido electo. El pueblo que votó por él reclama capitalidad plena, de la que ni el MAS ni el presidente Evo Morales quieren oír. Sánchez no podía colocarse frente a quienes lo eligieron ni tampoco presidir un departamento cuya capital está a punto de ser invadida (el Vicepresidente García Linera ha pedido "no 10.000 sino 100.000" campesinos en Sucre para el 10 de septiembre.) Renunció y con su decisión ha provocado lo que los ajedrecistas llamarían de "mate ahogado".

En ajedrez el 'ahogado' es una situación que se produce cuando el rey no se encuentra en estado de jaque pero queda sin movimientos, debido a no tener casillas a las cuales moverse -- ya sea porque si se mueve a esas casillas queda en posición de jaque o por estar ocupadas por piezas propias -- y además no hay otras piezas o peones que puedan moverse o comer a piezas adversarias. En el contexto político se también usa esta frase para una situación insoluble. Este fenómeno aparece durante las elecciones cuando dos partidos, con frecuencia contrarios, ganar el mismo número de votos. Este artículo habla del renuncio del prefecto de Chuquisaca, David Sánchez, porque no fue capaz de ponerse de acuerdo con el partido político MAS, ni por su jefe y presidente del estado, Juan Evo Morales Ayma, y por eso renunció a su función y así causó problemas.

David Sánchez es *paciente* de las acciones realizadas por los electores y el partido.

Mate ahogado pertenece a la sección del ahogado de la tabla.

74) Colombia: Despega segunda era del presidente Uribe hasta 2010

El presidente de Colombia, Álvaro Uribe, reelegido para otro mandato de cuatro años, comenzó el 7 de agosto su segunda etapa de gobierno, que durará hasta 2010, y prometió trabajar por la paz, pero para ello pidió "hechos" a los grupos rebeldes

http://www.protocolo.com.mx/articulos.php?id_sec=3&id_art=1552

última revisión 17/3/2009

Separarse de la superficie, iniciar el vuelo, especialmente un avión. Metafóricamente se usa para expresar la reinauguración. Por ejemplo en este artículo se habla de la reelección del presidente de Colombia y su renovación del mandato hasta el año 2010.

Uribe en este caso es el *paciente* de las elecciones en terminología de van Leeuwen.

Despegar pertenece al *estadio inicial* del partido.

75) La meta: crecer; El experimentado banquero mexicano Marcos Martínez Gavica,

presidente de Grupo...

A las maquiladoras y exportadoras les ha ido muy bien por el tipo de cambio en los últimos años. Pero en el segmento bajo, la recuperación ha sido mucho más lenta. El hecho de que estamos abriendo el crédito hipotecario es un detonante para que vuelva a haber construcción. Con esto se recuperaría un nivel empresarial, que es lo que te da una estabilidad económica mayor, con más generación de empleos y una recuperación de capacidad de ahorro y de endeudamiento de la gente.

<http://www.allbusiness.com/latin-america/mexico/7422458-1.html>

última revisión 17/3/2009

La meta es un lugar y señal que marcan el final de una prueba deportiva. En el contexto económico, como en este ejemplo se metafóricamente trata del objetivo o fin.

La meta puede representar varias secciones de la tabla – por ejemplo la *victoria*, etc.

76) El vicepresidente Julio Cobos está en carrera. Después de su voto "no positivo" contra las retenciones de su propio Gobierno, es otro político: uno conocido y reconocido por amplios sectores de la opinión pública. Y su fama ha hecho que una de sus pasiones, el maratón, también gane repercusión en los medios. En efecto, el vicepresidente se alista para el 2011 como lo hace para los 42 Km; hoy, **el maratón es la metáfora perfecta para interpretar la estrategia del mendocino** de cara al futuro.

http://www.perfil.com/contenidos/2008/10/14/noticia_0020.html

última revisión 17/3/2009

La definición del maratón es: carrera pedestre olímpica de 42,195 km, pero a veces también se define como cualquier otra competición de resistencia. El artículo trata el personaje Julio César Cleto Cobos, un político argentino, actualmente Vicepresidente de la Nación Argentina, que le gusta mucho la carrera de maratón y por eso hablan de él, usando las metáforas de maratón, para todo el proceso político: su estrategia y también para todo el grupo que le rodea y colabora con él.

El político Cobos es el *agente* de acción

Maratón no hace parte de la tabla.

77) Denuncian que presidente del TSE quiere eliminar distintivo de Elvin

TEGUCIGALPA.- Dirigentes e integrantes de la Comisión Nacional de Campaña del Movimiento Liberal Elvencista, denunciaron ayer al presidente del Tribunal Supremo Electoral (TSE), Augusto Aguilar, de pretender eliminar el distintivo de la corriente del vicepresidente, Elvin Santos, en la papeleta electoral de los comicios internos del 16 de noviembre.

<http://www.latribuna.hn/news/49/ARTICLE/44459/2008-09-25.html>

última revisión 17/3/2009

La definición de la palabra eliminar dice: prescindir de algo o alguien. El la palabra que no

se usa sólo en el contexto deportivo, no obstante lo he incorporado en la lista, porque no se trata de la palabra que se use generalmente en el ambiente político. Eliminar puede tener origen en el lenguaje guerrero, donde en objetivo era destruir al enemigo y desde allí pasó al lenguaje de deporte, donde se aspira a destruir al adversario también, pero sin causarle en daño físico. En política que es también, a veces, considerada un duelo se usa esta palabra, como por ejemplo en este artículo, para expresar la abolición.

Los dirigentes e integrantes de la Comisión Nacional de Campaña del Movimiento Liberal Elvincista son *agentes* de la denuncia y el presidente Augusto Aguilar es *paciente*.

La palabra eliminar puede hacer parte de la tabla, puede pertenecer a la sección de *victoria*, él que elimina a sus adversarios gana.

78) Atribuyen a Jaque un plan para "barrer" a la oposición

Desde las filas del peronismo ortodoxo aseguran que la elección de Juan Carlos Aguinaga como ministro de Seguridad no tiene que ver con que el gobernador electo no cuente con un plan para combatir el delito, sino con un acuerdo político entre PJ y PD. Y está sonando cada vez con más fuerza que también se habrían prometido cargos en el gobierno para radicales ortodoxos.

<http://www.mdzol.com/mdz/nota/20479-Atribuyen-a-Jaque-un-plan-para-barrer-a-la-oposición/>

última revisión 17/3/2009

Como la expresión precedente, la palabra barrer, en el contexto guerrero – deportivo lleva un significado de derrotar con facilidad al adversario.

Jaque es el *paciente* en la acción de barrer la oposición en terminología de van Leeuwen.

También esta palabra puede pertenecer a la tabla, bajo al sección de la *victoria*.

79) Crisis y política exterior centran el primer duelo Obama-McCain

WASHINGTON D.C.- Barack Obama y John McCain mostraron sus diferencias en economía, recortes de impuestos, la guerra de Irak y la amenaza de Irán en la primera oportunidad para muchos norteamericanos de ver a los dos candidatos enfrentando sus posiciones.

http://www.soitu.es/soitu/2008/09/27/actualidad/1222495667_434675.html

última revisión 17/3/2009

Nuevamente el término que pertenece originariamente al lenguaje de guerra y más tarde se asumió en el lenguaje de deporte y político. Su definición es el enfrentamiento entre dos,

muy disputado, en el que cada uno busca la derrota del contrario. En el contexto político se suele usar sobre todo en la época de elecciones, cuando dos personajes importantes luchan por los votos que van a decidir sobre su futuro. Claro ejemplo podemos encontrar en este artículo, donde, antes de las elecciones en E.E.U.U., se inicia la justa electoral entre dos candidatos.

Los candidatos Obama y McCain son *agentes* del duelo en terminología de van Leeuwen.

El duelo no hace parte de la tabla, sino contiene todas las partes de ella.

80) Petróleo rebota tras histórica caída

El petróleo subía el martes tras caer a un mínimo de 3 años y medio de menos de US\$ 48 por barril, debido a fuertes pérdidas en los mercados accionarios mundiales luego de que se confirmara que Estados Unidos estaba en recesión. Pero, un avance en las acciones europeas y las expectativas de un rebote en Wall Street ayudaron al petróleo a subir desde sus mínimos. El crudo liviano estadounidense para entrega en enero subía 70 centavos, a US\$ 49,98 por barril a las 1340 GMT. Más temprano tocó un mínimo de US\$ 47,36, su nivel más bajo desde mayo del 2005 y casi US\$ 100 por debajo del precio récord de US\$ 147,27 alcanzado a mediados de julio.

<http://www.fiepyemes.com/espanol/noticias/toda-america/petroleo-rebota-tras-historica-caida.html>

última revisión 17/3/2009

Rebotar se define como retroceder o cambiar de dirección un cuerpo en movimiento por haber chocado con un obstáculo. El movimiento que conocemos por ejemplo del tenis o de otros deportes, donde se usa la pelota se aplica, metafóricamente al lenguaje de economía, sobre todo a las informaciones de precios de petróleo, como en este ejemplo, o a las informaciones sobre la bolsa de valores.

El *agente* de la acción es el precio del petróleo en terminología de van Leeuwen.

Rebotar no hace parte de la tabla, es el movimiento que puede aparecer en sueltas categorías.

81) Dándose cuenta de que **habían perdido la jugada, el 5 de enero los socialdemócratas** se unieron a los oponentes de Klaus en el parlamento para exigir la renuncia de Hodac. El parlamento también está trabajando para emitir una ley que impida a los partidos políticos politizar el consejo de la televisión.

http://www.project-syndicate.org/print_commentary/pehe1/Spanish

última revisión 17/3/2009

El término jugada puede tener dos explicaciones: o la acción o intervención de un jugador en un partido o el lance de juego. Según el estas expresiones el artículo podría tener dos explicaciones metafóricas, es decir, o los socialdemócratas han perdido sólo una parte, un paso y todavía tienen la oportunidad de recuperar el resultado o han perdido completamente todo y ya no pueden hacer nada.

Los socialdemócratas son *agentes* de la acción en terminología de van Leeuwen.

El segundo caso pertenece a la tabla a la sección de la *rendición*

9. OBSERVACIÓN

Desde el análisis precedente se pueden observar algunos rasgos interesantes:

Para expresar el *ataque*, un hecho ofensivo oportuno o inoportuno, se usa mucho la terminología relacionada con el ataque futbolístico (gol(1), goleada(3), pelotazo(21)) pero también de otros deportes, como por ejemplo de boxeo o ajedrez (knock out(46), KO(47), jaque(70))

Cada ejemplo tiene su *agente* que causa toda la acción y también el *paciente* sobre el que recae la acción.

La *defensa* se manifiesta mediante el léxico que no hace parte del lenguaje especial, como por ejemplo del fútbol, motorismo, etc. Los ejemplos concretos son: reclamar y despejar el balón(27). La mayoría de estas expresiones se puede usar en muchos deportes o muchas situaciones diferentes.

Cada ejemplo de la defensa tiene su *agente* activo que realiza la acción y que puede ser también el *paciente* del ataque.

Mediante la *maniobra* se expresan diversos pactos, intrigas y pasos pensados que sirven para eliminar al adversario. Se usa diversa terminología, por ejemplo del fútbol (el foul(18), zancadilla(28), tirarse a la piscina(23)) de ajedrez (gambito navarro(69)) o las palabras que podemos encontrar en diversos tipos de deportes (marcaje(59), finta(57)).

La *maniobra* siempre tiene su *agente* de acción y el *paciente* que puede ser víctima de la maniobra.

La situación del *ahogado* se expresa a través de la terminología de fútbol (empate(16)) y sobre todo a través la terminología del partido ajedrecístico (mate ahogado(73))

Los ejemplos pueden tener *dos agentes* activos que realizan una acción imposible o un *paciente* que es víctima de la actuación de los demás.

También la *rendición* se puede expresar mediante diversas palabras. Se trata de la terminología de fútbol (colgar los botines(24)) pero también de otras expresiones que se pueden usar en muchos

deportes (outsider**(60)**).

El que se rinde puede ser o *agente* de la acción, porque decide rendirse después de la lucha o puede ser *paciente* que acepta tal condición sin intervenir.

La *victoria* se expresa mediante varia terminología. En primer lugar se usan las palabras relacionadas con el fútbol (goleada**(3)**, gol de oro**(6)**, salvar las muebles**(7)**), pero también mediante otras palabras que se relacionan con el éxito, por ejemplo jaque mate **(71)** de ajedrez, knock out **(46)** de boxeo o match point **(55)** de tenis. Otra posibilidad es a través los símbolos de éxito como por ejemplo medalla de oro o campeón **(49)**. También se pueden usar las expresiones como barrer **(78)** o eliminar **(77)** la oposición. Cada de estas frases supone la victoria del rival que gana la hegemonía.

Cada persona relacionada con la victoria es también el *agente* de la acción.

Dentro del análisis podemos encontrar también otras palabras que pueden representar todas las partes de la tabla, es decir, ataque, defensa, maniobra, etc. Por ejemplo el duelo **(79)**. Dentro del duelo podemos encontrar todas las fases mencionadas. También el lado débil **(61)** puede aparecer en varias posiciones. También nos podemos entrenar **(43)** y perfeccionar en todas las posiciones posibles. Otro ejemplo de este tipo es el peón **(72)** que puede cumplir diversas funciones dentro del juego.

Aparece también otro tipo de palabras que se relacionan con el lugar. Estas expresiones tampoco hacen parte de la tabla. Se trata de los lugares donde se desarrolla toda la acción, como por ejemplo: ring **(48)**, campo **(13)** o la cancha**(17)**.

Tampoco se encuentran allí las palabras relacionadas con los nombres de deportes singulares, como por ejemplo maratón**(76)**, slalom**(67)** o estafeta**(63)**.

Última categoría especial está formada por el léxico relacionado con motorismo. La mayoría de las palabras traspone su significado al lenguaje económico. Se trata de las palabras como: frenar**(32 - 33)**, acelerar**(31)**, estimular el motorcito**(38)**, calentar los motores**(39)**, etc. Esta categoría no hace

parte de la tabla y los *agentes* responsables de la acción muchas veces son los procesos económicos o estados singulares que se ocupan de estos procesos.

10. CONCLUSIÓN

En este trabajo he hablado sobre el lenguaje de deporte, he intentado destacar su capacidad de expresar metafóricamente los acontecimientos de política y economía.

Para la elaboración de este propósito he analizado varias ediciones electrónicas de los diarios de países hispanoablantes, gracias a las que he descubierto muchas cosas interesantes sobre este tipo de léxico. Toda la investigación ha sido posible sólo gracias al acceso a Internet que facilita toda la busca de las fuentes tanto para recolección del léxico de deporte, como para su aplicación consecutiva al lenguaje de política y economía.

Me doy cuenta de que la lista presentada en este trabajo no es completa, sobre todo por razón de desconocimiento de todo el léxico.

Pero en cuanto a la lista presente, nos encontramos con panorama bastante amplio desde el cual podemos concluir algunas observaciones interesantes, por ejemplo que las acciones políticas son cada vez más vistas como un partido entre dos adversarios, mientras las acciones económicas se presentan como carrera de velocidad, que es típico al motorismo.

Como otro ejemplo se puede mencionar la elección de las palabras en ciertos acontecimientos, como el léxico de fútbol (gol, goleada), de boxeo o de ajedrez para expresar el ataque o el asalto. Y sobre todo, hace falta mencionar el hecho que la mayoría de estas palabras aparece sólo en titulares de los artículos.

En el análisis son importantes sobre todo las teorías de Lakoff y Johnson (2002), cuyo libro me había inspirado en la aplicación de la tabla, usada para el lenguaje guerrero y la disputa entre dos hablantes, al léxico de deporte. Y también la teoría de la distribución de roles en las acciones singulares de van Leeuwen.

La intención de mi trabajo fue observar y describir la situación del léxico en los periódicos, analizando las metáforas de deporte que aparecen en terminología política y económica de los periodistas.

Gracias a este trabajo he entendido que las metáforas nos rodean en todas partes sin darnos cuenta y que en actualidad pasan a la lengua común con más frecuencia.

Si alguien quisiera usar este trabajo para su investigación futura, le promovería hacer un análisis desde el punto de vista sociológico, es decir, cuáles son las razones y los factores que influyen la presencia y creación de este tipo de lenguaje.

11. BIBLIOGRAFÍA

LAKOFF, G. - JOHNSON, M. 2002. *Metaforý, kterými žijeme*. Brno: Host

VAN LEEUWEN, T. 1995. Representing social action, *Discourse and Society*, VI, págs. 81 – 106

VAN DIJK, T. 1977. *Text and context: explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. London; New York : Longman

Tesis doctoral

ZÁMEC R. 2007. *La representación de las desmovilizaciones de las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) en la prensa colombiana*. Olomouc: Univerzita Palackého

Páginas web

Diccionarios

1. Online Language Dictionarie <http://www.wordreference.com/>

2. <http://es.thefreedictionary.com/>

3. <http://www.lexicool.com/diccionarios-en-linea.asp?FSP=C345>

Otras

4. <http://www.elfutbolin.com/historiadelfutbol/> última revisión 17/3/2009

5. <http://www.futbolfactory.futbolweb.net/index.php?ff=historicos&f2=00001&idjugador=276>
última revisión 3/12/2008

6. <http://www.desdeabajo.info/index.php/ediciones/112-edicion-89/72-en-el-futbol-y-la-politica-el-que-no-hace-goles.html> última revisión 12/2/2009

7. <http://www.esnips.com/doc/ca85ee90-568a-4b6b-8cdb-b5476c35a33f/La-metafora-como-analizador-social> última revisión 30/1/2009

8. <http://es.wikipedia.org/wiki/Met%C3%A1fora> última revisión 2/2/2009

9. <http://www.vespito.net/mvm/prolpoldep.html> última revisión 8/2/2009

10. <http://es.wikipedia.org/wiki/Pol%C3%ADtica> última revisión 17/3/2009

11. <http://html.rincondelvago.com/historia-del-deporte.html> última revisión 25/4/2009

12. http://www.gibralfaro.uma.es/opinion/pag_1372.htm última revisión 17/3/2009

13. <http://es.wikipedia.org/wiki/Discurso> última revisión 20/5/2009